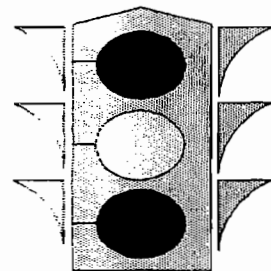


Lessons 9-11



УРОК №9. ТРАНСПОРТ

LESSON №9
TRANSPORTATION

УРОК №9
ТРАНСПОРТ

На машине по городу

Operating a vehicle in Russia

Many of you may decide to take your car with you to Moscow, St. Petersburg or to one of the other posts in the Former Soviet Union. While the following information specifically concerns Moscow, much of it will be relevant for other cities as well. Our thanks to the OBC at NFATC for providing us with this information.

The Office of Vehicle Registration in the GSO (AmEmb Moscow, x5899) can assist you in obtaining the necessary insurance, a Russian driver's license and in registering your vehicle (whether you bring it in with you, or purchase it locally). The CLO in AmEmb Moscow is also a good source of information about insurance from both Russian and foreign companies. Be forewarned: these are lengthy and complicated processes.

The ГАИ (Государственная автоинспекция) are the Russian traffic cops (not to be confused with the милиция police).

Some rules of the road

Always wear your seat belt. Not only is this a good safety practice, but you may be pulled over by a traffic cop and fined if you're not wearing one.

The speed limit in the city is 60 kph (35 mph). Speed limits outside the city vary from 90-120 kph (55-65 mph).

There is no "right turn on red". Look for turn signs at all intersections which will indicate which turns are permitted. Left turns at many intersections

are forbidden, causing you to do a complicated maneuver which involves going through the intersection, turning left and doubling back (making a **разво́рот**) to make a right turn where you need it.

Horns are rarely used as signals. If any type of warning is needed, drivers may flash their headlights.

If your car is involved in an accident, do not attempt to move it until the traffic cops have come to write up a report. The CLO has a file entitled "Orientation: Driving in Moscow" with more information on this.

When you don't want to drive

Такси́

It is increasingly difficult to simply hail a cab on the streets of Moscow and St. Petersburg. Your best alternative is to order a taxi ahead of time from one of the private companies. Many of these operate out of the major tourist hotels. We've included a few of these companies, their addresses and phones here and the CLO has other listings if you need them.

Many Russians make use of a **ча́стник** private car. Individuals who own cars will moonlight as taxi drivers, negotiating prices with each fare. You should make use of this resource only if your language skills and knowledge of current prices are good enough to prevent you from being "taken for a ride". Women travelling alone should not use the **ча́стники**, as well as any individual travelling after dark, or to distant locations in the city.

Payment for any taxi service should be in roubles, unless you are using the services of one of the companies listed here. They will accept credit card

УРОК №9. ТРАНСПОРТ

payment in foreign currency, at the current exchange rate. Though prices change quickly. in the summer of 1994 it cost \$35.00 for a one-way trip from one of the major tourist hotels to Sheremetevo Airport.

1. Intourtrans

24-hour service

tel. 941-84-90

cash (roubles) or credit cards

2. Statistica

tel. 945-34-12

hours: 7:00am-5:00pm

cash only

3. Hertz Rent-A-Car

tel. 284-43-91

hours: 9:00am-7:00pm

credit cards only

4. Rasco Taxi Service (Radisson Hotel)

tel. 941-84-90

hours: 7:00am-11:00pm

cash or credit cards

5. Autosun (Penta Hotel)

tel. 971-61-01 x2532

hours: 7:30am-12:30am

cash or credit cards

6. Class Company

tel. 199-74-14

hours: 8:00am-10:00pm

cash only

hourly rates: \$12.00-\$24.00 (depending on make of car)

7. Lingva Taxi

tel. 290-63-24 (reservations require 6 hours advance notice)

hours: 7:30am-6:00pm

cash only

hourly rates: \$10.00

Общественный транспорт

The метро́, авто́бусы, тролле́йбусы и трамва́и subway, buses, trolleybuses and trams make up the public transportation system. The most efficient of these is the metro and all are definitely overcrowded, especially during час пик rush hour, from 7:00am to 10:00am and again from 5:00pm to 7:00pm. Most types of transportation operate from 6:00am to 1:00am. Check the CLO for the most up-to-date information on using public transport.

Метро́

The metro operates on a **жето́н** token system. You may purchase tokens at the **ка́сса** at most stations. If you plan on using the metro regularly, you may want to consider a **поездной** or **еди́ный биле́т** monthly pass. The former is for unlimited travel on the metro, buses or trolleybuses (choose your type) only and the latter is good for unlimited travel on all types of transportation. Metro stations are well marked (in Cyrillic only in Russia), and there is a recording which announces the next station as you're pulling out, and that station as the train is pulling in.

Be careful when entering and exiting any metro station with escalators. They move much more quickly than the ones in the DC metro.

Авто́бусы, тролле́йбусы, трамва́и

These operate on a **тало́н** paper ticket system. You'll purchase a **кни́жечка** booklet of 10 tickets from the **води́тель** driver, or at a **кио́ск**. You'll tear off a single ticket and validate it for every trip you make. There are no transfers, and a validated ticket is good only for one trip.

Buses and trolleybuses have multiple doors and it is common practice to board through the back door and exit from the front. Don't be surprised, however, to see this "etiquette" often ignored.

Advice for the pedestrian

Remember: anything with four wheels beats anything on two feet! Always be alert to the fact that drivers have little respect for pedestrians and it will be your job to watch out for them. Use caution when crossing in above-ground crosswalks; always use the **подзёмный переход** underground crosswalk when one is available.

Keep in mind that these underground crosswalks are places for street musicians, beggars and pickpockets to congregate. While these crosswalks lessen the danger of you being hit by a car, they pose certain dangers in themselves. Be alert! Be careful!

Дорожные знаки

Road signs

предупреждающие знаки

warning signs (triangular with orange red border, yellow background and black figures); warn of possibly dangerous conditions or conditions simply to be aware of

запрещающие знаки

prohibiting signs (round; most use the same colors as warning signs); describe what you CANNOT do

предписывающие знаки

limiting signs (blue backgrounds and white figures); describe the only way in which something may be done

указательные знаки

informational signs (square with blue background); describe what may be done, or what facilities are available

ПРЕДУПРЕЖДЯЮЩИЕ ЗНАКИ (1)



Железнодорожный переезд без шлагбаума (1)



Железнодорожный переезд со шлагбаумом (2)



Перекресток (3)



Пересечение со второстепенной дорогой (4)



Пересечение с главной улицей или дорогой (5)



Регулируемый перекресток (участок дороги) (6)



Поворот направо (7а)



Поворот налево (7б)



Извилистая дорога (8)



Крутой спуск (9)



Неровная дорога (10)



Скользкая дорога (11)



Сужение дороги (12)



Разводной мост (13)



Двухстороннее движение (14)



Пешеходы (15)



Дети (16)



Ремонтные работы (17)



Животные на дороге (18)



Животные на дороге (18)



Прочие опасности (19)

ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ЗНАКИ (II)



Въезд запрещён (1)



Движение запрещено (2)



Автомобильное движение запрещено (3)



Грузовое движение запрещено (4)



Мотоциклетное движение запрещено (5)



Гужевое движение запрещено (6)



Движение тракторов запрещено (7)



Велосипедное движение запрещено (8)



Ограничение веса (9)



Ограничение нагрузки на ось (10)



Ограничение габаритной высоты (11)



Ограничение габаритной ширины (12)



Проезд без остановки запрещён (13)



Поворот налево запрещён (14а)



Поворот направо запрещён (14 б)



Разворот запрещён (15)



Обгон запрещён (16)



Обгон грузовым автомобилям запрещён (17)



Ограничение скорости (18)



Подача звукового сигнала запрещена (19)



Остановка запрещена (20)



Стоянка запрещена (21)



Конец ограничения (22)

ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ ЗНАКИ (III)



Разрешенное направление движения (1)



Направление объезда препятствия (2)

Круговое движение (3)



Движение легковых автомобилей (4)

Движение грузовых автомобилей (5)

Мотоциклетное движение (6)

Велосипедное движение (7)

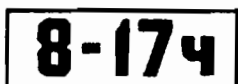
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ К ЗНАКАМ (V)



Зона действия знака (1)



Расстояние до объекта (2)



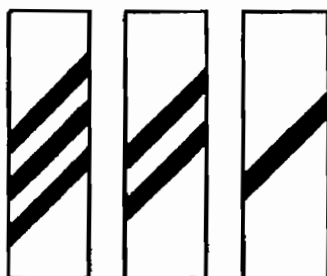
Время действия знака (3)



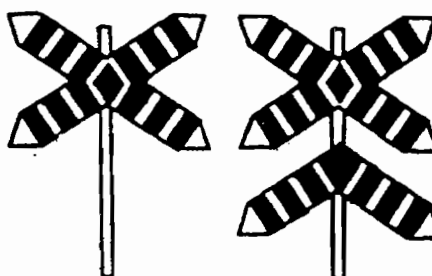
Направление объезда (4)



Вид транспортных средств (5)



Опасный железнодорожный переход (6)



Указатель "Берегись поезда" (7)

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ (IV)



Место стоянки (1)



Место разворота (2)



Лагерь автотуристов (3)



Пункт питания (4)



Пункт медицинской помощи (5)



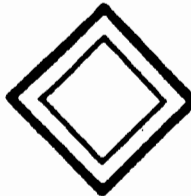
Пункт технического обслуживания (6)



Телефон (7)



Автозаправочная станция (8)



Главная улица или дорога (9)



Конец главной улицы или дороги (10)

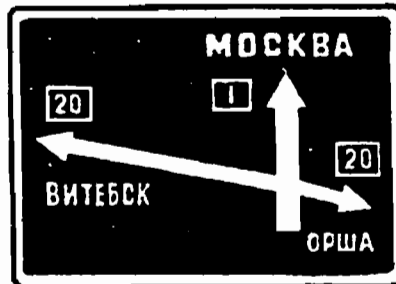
ДОРОЖНЫЕ УКАЗАТЕЛИ (VI)



Указатель наименований (1)



Указатель направлений (2)



Предварительный указатель направлений (4)



Указатель расстояний (3)



Маршрутная марка (5)



Километровый указатель (6)

Упражнение №1.

You may see some of these signs as you're driving through Russia. Ask another motorist or a passerby (played by your instructor) what any of these signs mean. Use the model given here:

A. Что означает этот знак?

P. Он означает, что...



6.1
Пункт первой медицинской помощи



6.2
Больница



6.3
Автозаправочная станция



6.4
Техническое обслуживание автомобилей



6.5
Мойка автомобилей



6.7
Пункт питания



6.8
Питьевая вода



6.9
Гостиница или мотель



6.10
Кемпинг



6.11
Место отдыха



6.12
Пост ГАИ.



6.6
Телефон

SETTING THE SCENE

The American is in his/her hotel which is near the metro station «Октя́брьская» and needs to get to the Embassy. He's/she's asking the desk clerk for directions.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №1
КАК ДОЕХАТЬ ДО..?

- | | |
|---|--|
| A. Скажи́те, пожа́луйста,
как дое́хать до амери́канского
посо́льства? | Could you please tell me how
to get to the American Embassy? |
| P. Вы хоти́те е́хать на метро́? | Do you want to take the metro? |
| A. Да, коне́чно. | Of course. |
| P. Вам ну́жно дое́хать до ста́нции
«Краснопрéсненская». Э́то тре́тья
ста́нция. Отту́да вы мо́жете
дойти́ пешко́м до посо́льства. | You have to take it to the station
called "Krasnopresnenskaya".
It's the third one. From there you
can walk to the Embassy. |
| A. Спаси́бо большо́е! | Thank you very much. |
| P. Не́ за что. | Don't mention it. |

ВАРИАНТ 1 ДИАЛОГА №1

The American has just arrived by train from St. Petersburg. He/She's at the Ленинградский вокзал (Метро «Комсомольская») and needs to get to the hotel «Метрополь».

А. Простите, пожалуйста, как доехать до гостиницы «Метрополь»?

Excuse me, please. How do I get to the hotel "Metropol"?

Р. Отсюда очень просто. Вам нужно доехать до станции «Охотный ряд». Потом пешком до гостиницы.

It's easy from here. You need to get to the station called "Okhotny ryad". Then you can walk to the hotel.

А. «Охотный ряд»? Это какая станция?

"Okhotny ryad"? Which station is that?

Р. Это третья станция.

It's the third one.

А. Понятно. Спасибо.

Got it. Thanks.

Р. Пожалуйста.

Don't mention it.

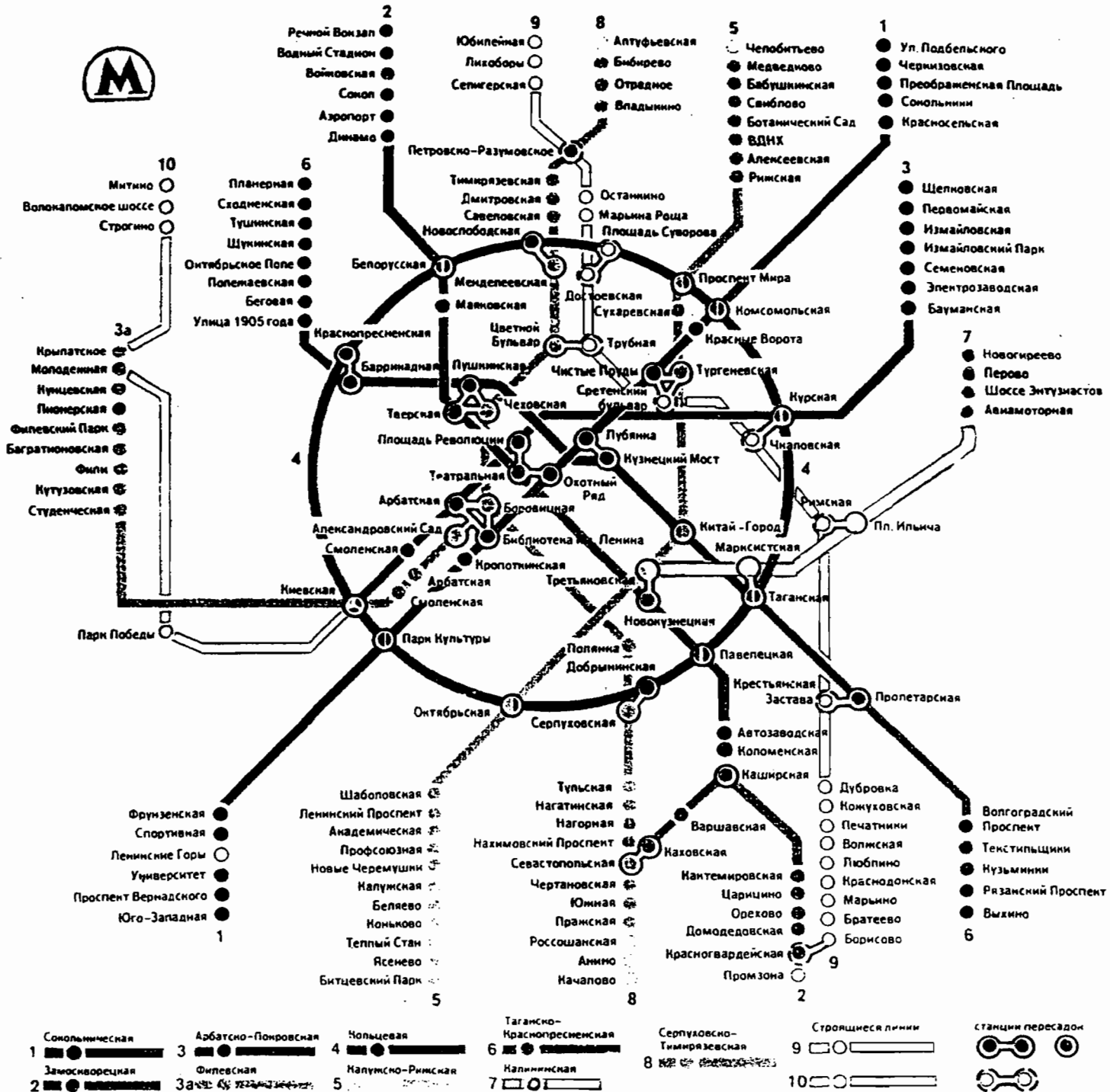
ВАРИАНТ 2 ДИАЛОГА №1

The American has left the Embassy, is at metro «Краснопрéсненская» and would like to get out to the “flea market” at Изма́йловский парк.

- | | |
|--|--|
| A. Скажи́те, пожа́луйста,
как доéхать до ста́нции
«Изма́йловский парк»? | Could you please tell me
how to get to “Izmailovsky Park”? |
| P. Вам ну́жно доéхать по «Кольцу́»
до ста́нции «Ку́рская»
и там сде́лать переса́дку. | You need to take the “Ring” line
to station “Kurskaya” and transfer
[to another line] there. |
| A. Спаси́бо. А пото́м? | Thanks. And then what? |
| P. А пото́м до ста́нции
«Изма́йловский парк». | Then take it to “Izmailovsky Park”. |

Упражнение №2.

Using the map of the Moscow metro, practice reading aloud the station names.



Упражнение №3.

Your instructor will point to a station on the map and ask you:

Э́то кака́я ста́нция?

You should answer by saying:

Э́то ста́нция...[insert station name].

Упражнение №4.

Create dialogs of your own, using the ones given above as models. Have your instructor play the role of the Russian. Use some of the following phrases:

Скажи́те, пожа́луйста, как до́ехать до ста́нции

- «Универси́тэ́т»?
- «Аэропо́рт»?
- «Ботани́ческий сад»?
- «Речно́й вокза́л»?
- «Коло́менское»?
- «Тага́нская»?

Прости́те, пожа́луйста, как до́ехать до гости́ницы «Славя́нская»?

- «Национа́ль»?
- «Интури́ст»?
- «Пэ́нта»?

Упражнение №5.

You are interpreting for one of your classmates who does not speak Russian. Ask your instructor how to get to the metro stations listed here, if you are beginning from «Краснопресненская». Use the following model:

Скажите, пожалуйста, как доехать до станции.....?

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1. «Измайловский парк» | 4. «Белорусская» |
| 2. «Тверская» | 5. «Парк культуры» |
| 3. «Юго-западная» | 6. «Сокольники» |

Упражнение №6.

Translate the following into English:

1. Вам нужно доехать до станции «Парк культуры» и сделать пересадку на «Кольцевую линию».
2. Вам нужно доехать до станции «Курская» и сделать пересадку на «Арбатско-Покровскую линию».
3. Вам нужно доехать до станции «Баррикадная». Оттуда вы можете дойти до посольства пешком.
4. Вам нужно доехать до станции «ВДНХ». Оттуда вы можете дойти до Ботанического сада пешком.

Упражнение №7.

Translate the following into Russian:

1. Please tell me how to get to the American Embassy.
2. Of course.
3. Thanks a lot.
4. Which station is that?
5. Got it.
6. And then what?

BEYOND THE METRO

There will be times when you'll choose another form of transportation besides the metro. The following phrases will come in handy.

éхать на:	авто́бусе
	троллей́бусе
	трамва́е
	маши́не
	такси́
	метро́

Я éду на авто́бусе.	I'm taking the bus.
Ты éдешь на троллей́бусе.	You're taking the trolley.
Он éдет на трамва́е.	He's taking the tram.
Она́ éдет на маши́не.	She's taking a car.
Мы éдем на такси́.	We're taking a taxi.
Вы éдете на метро́.	You're taking the metro.
Они́ éдут на микроавто́бусе.	They're taking the van.

Туда́ мо́жно доéхать на метро́ и́ли на авто́бусе.
You can get there by metro or by bus.

Туда́ мо́жно доéхать на троллей́бусе и́ли на трамва́е.
You can get there by trolley or by tram.

Упражнение №8.

Your instructor will ask you what form of transportation you prefer to use.

Answer, using the following models, first in the affirmative:

Р. Вы хотíte ёхать на маши́не?

А. Да, на маши́не.

1. a car 2. a bus 3. a taxi 4. a tram 5. the metro

Now answer in the negative, according to the model:

Р. Вы хотíte ёхать на маши́не?

А. Нет, на авто́бусе.

1. a car (the metro) 2. a bus (a car) 3. a taxi (a bus)
4. a tram (a trolley) 5. the metro (a tram)

Упражнение №9.

Using the models below, ask what the best possible form of transportation is for you to use.

А. Туда́ лучше́ ехать на авто́бусе и́ли на трамва́е?

Р. Луч́ше на трамва́е.

1. The metro vs a bus
2. A bus vs a trolley
3. A car vs the metro
4. A tram vs a trolley
5. The metro vs a taxi

Упражнение №10.

Using a map of the Moscow metro, describe the routes you'll be taking in each of the scenarios.

1. You went out to «Коло́менское» by taxi with your friends, but now you'd like to use the metro to get back. They're staying at the hotel "Radisson-Slavyanskaya" (метро́ «Киевская»).
2. You're with a group of students at МГУ (метро́ «Университет») and they want to show you the Lenin Library (метро́ «Библиотека им. Ленина»).
3. You're working late at the Embassy (метро́ «Краснопресненская») and won't have time to go home before the ballet at the Bolshoi (метро́ «Охотный ряд»).

УРОК №9. ТРАНСПОРТ

4. You meet your business partner just in on the train from Minsk (метро́ «Белору́сская») and you need to get to the exhibit halls at the All-Russian Exhibition Center (ВВЦ, метро́ «ВДНХ»).

SETTING THE SCENE

The American is in the metro and finds himself/herself in need of assistance.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №2 КАКАЯ СЛЕДУЮЩАЯ СТАНЦИЯ?

A. Извини́те, кака́я сле́дующая
ста́нция?

Excuse me, what's the next
station?

P. «Бе́говая».

“Begovaya”.

A. А ско́ро бу́дет
«Краснопрéсненская»?

Is “Krasnopresnenskaya” coming
up soon?

P. «Краснопрéсненскую» уже́
проéхали.

We already passed
“Krasnopresnenskaya”.

A. Что же мне де́лать?

What should I do?

P. Вам на́до вы́йти на сле́дующей
ста́нции и éхать в обра́тную
сто́рону.

You need to get off at the next
station and go back.

A. Спаси́бо.

Thanks.

ДИАЛОГ №3
«ВЫ СЕЙЧАС ВЫХОДИТЕ?»

А. Вы сейчас выходите?	Are you getting off now?
Р. Это какая станция?	What station is this?
А. «Кропоткинская».	“Kropotkinskaya”.
Р. Нет, не выхожу.	No, I’m not.
А. Тогда разрешите пройти.	Then let me through.
Р. Пожалуйста.	Go ahead.
А. Спасибо.	Thanks.

Упражнение №11.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №12.

Translate the following into Russian:

1. Excuse me, what’s the next station?
2. Is “Krasnopresnenskaya” coming up soon?
3. What should I do?
4. Are you getting off now?
5. Let me through.

Упражнение №13.

In the metro, ask a fellow passenger (played by your instructor) which station is next as you travel around the «Кольцевая линия». Start at «Октябрьская» and move clockwise. Use the following model:

Извините, какая следующая станция?

Упражнение №14.

Beginning at one of the end stations on any line, move along that line and verify that you know which station is coming up next by asking a fellow passenger (your instructor):

Простите, следующая станция «Проспект Вернадского»?

Упражнение №15.

You fell asleep on the metro and woke up at an unfamiliar station. Find out where you are.

Упражнение №16.

You need to get off at the next station. Ask the person in front of you if he/she is getting off. If the answer is no, ask him/her to let you through. What should you do if the answer is yes?

Упражнение №17.

Using the phrases given here, create your own dialogs.

Извините, кака́я сле́дующая ста́нция?

Извините, э́то кака́я ста́нция?

Извините, сле́дующая ста́нция _____ ?

Ско́ро бу́дет ста́нция _____ ?

Простите, вы сейча́с выхо́дите?

Вы выхо́дите на сле́дующей?

Да, выхо́жу.

Нет, не выхо́жу.

Разреши́те прой́ти.

Да́йте прой́ти, пожа́луйста.

Упражнение №18.

You live on Ломоно́совский проспéкт in the vicinity of МГУ. You commute to work at the embassy by metro. Using the metro map, describe the route you take each day. Name the stations in order both going and coming.

Упражнение №19.

Using the description you prepared for the previous exercise, describe how your route home would vary if you decided to stop off at the Третьяковская галерея or wanted to make a side trip to Измайловский парк.

ДИАЛОГ №4
«ГДЕ ЗДЕСЬ ПЕРЕХОД?»

A. Скажите, пожалуйста, это переход на «Кольцевую линию»?

Excuse me, is this the transfer to the Ring Line?

P. Нет, это выход в город.

No, this is the exit to the city.

A. А где здесь переход?

Then where's the transfer?

P. Переход на «Кольцевую линию» направо.

The transfer to the Ring Line is to the right.

Упражнение №20.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №21.

Translate the following into Russian:

1. Is this the transfer to the Ring Line?
2. Is this the exit to the city?
3. Where is the transfer to the Ring Line?
4. The exit to the city is to the right.
5. This is the transfer to the Ring Line.

Упражнение №22.

Choose the correct translation for each sign.

- | | |
|------------|-------------|
| 1. ВХОД | a. exit |
| | b. entrance |
| | c. passage |
| 2. ВЫХОД | a. exit |
| | b. entrance |
| | c. transfer |
| 3. ПЕРЕХОД | a. yield |
| | b. crossing |
| | c. stop |

4. ПЕРЕСА́ДКА

- a. exit
- b. transfer
- c. yield

5. ВВЕРХ

- a. up
- b. down
- c. straight ahead

6. ВНИЗ

- a. up
- b. down
- c. straight ahead

7. ПРЯ́МО

- a. up
- b. down
- c. straight ahead

Упражнение №23.

Create your own dialogs, using the phrases given here and dialog #4 as a model.

Простите, это переход на Таганско-Краснопресненскую линию?

Калужско-Рижскую линию?

Серпухово-Тимирязевскую линию?

Скажите, пожалуйста, где здесь переход на Замоскворецкую линию?

Филёвскую линию?

Калининскую линию?

Переход

направо.

налево.

прямо.

вверх по эскалатору.

вниз по эскалатору.

в центре зала.

SETTING THE SCENE

The American is in the «Краснопрéсненская» metro and now needs to get to the Embassy. He/she knows that it's close enough to walk to, but he/she doesn't know in which direction to head.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №5 «КАК ДОЙТИ́ ДО АМЕРИКА́НСКОГО ПОСО́ЛЬСТВА?»

A. Простите, как дойти́ до
американского посольства?

P. Это́ очень просто. Вам надо
выйти́ из метро́ на Новинский
бульва́р и пройти́ два кварта́ла.

A. В какую́ сторону?

P. Направо́. Вы увидите́ большо́е
жёлтое зда́ние с американским
флаго́м. Это́ и есть посольство.

A. Большо́е спасибо́.

P. Не́ за что.

Excuse me, how do I get to
the American Embassy?

It's very simple. You have to go
out of the metro onto Novinsky
Bul'var and go two blocks.

In which direction?

Right. You'll see a big yellow
building with an American flag.
That's the Embassy.

Thank you very much.

Don't mention it.

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №5

The American has just come out of the «Кропоткинская» metro and needs to get to the Canadian Embassy.

- | | |
|--|--|
| A. Вы не скажете, как дойти до канадского посольства? | Could you tell me how to get to the Canadian Embassy? |
| P. Вам нужно пройти три квартала, потом повернуть направо. Там будет канадское посольство. | You have to go three blocks and then turn right. The Canadian Embassy will be right there. |
| A. Значит прямо, а потом налево? | So, straight and then to the left? |
| P. Нет, нет! Прямо, а потом <i>направо</i> . | No, no! Straight and then <i>right</i> . |
| A. Понял, направо. Спасибо. | I understand, right. Thanks. |
| P. Пожалуйста. | You're welcome. |

Упражнение №24.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №25.

Translate the following into Russian.

1. How do I get to the American Embassy?
2. First I go out of the metro, and then do I go right or left?
3. (I go) Three blocks and then (turn) left?
4. I understand, (turn) right.

Упражнение №26.

Ask how to get to the various locations listed here. Use the following models:

Простите, как дойти до американского посольства?

1. канадское посольство
2. британское посольство
3. французское посольство
4. немецкое посольство

Простите, как дойти до кинотеатра «Россия»?

1. зоопарк
2. магазин «Сувенир»
3. стадион
4. вокзал

Простіте, как дойти до гостіницы «Метропóль»?

1. больніца
2. вы́ставка
3. шко́ла
4. галере́я

Упражне́ние №27.

Verify that you've correctly understood the directions you were given. Use the following model.

A. Значит, сначала выйти, потом налево?

P. Совершенно верно.

1. налево
2. прямо
3. направо

Упражнение №28.

When you hear you've misunderstood the directions you were given, repeat the corrections back. Use the following models:

A. Значит, сначала выйти, потом направо?

P. Нет, налево.

A. Хорошо, понял/поняла. Налево.

1. направо (налево)

2. налево (прямо)

3. прямо (направо)

A. Сначала вверх по эскалатору, потом направо?

P. Нет, налево.

A. Понятно. Налево.

1. налево (направо)

2. направо (прямо)

3. прямо (налево)

Упражнение №29.

Translate the following into English.

1. Скажите, пожалуйста, где магазин «Сувенир»?
- Это недалеко, на проспекте Вернадского.
2. Простите, где кинотеатр «Октябрь»
- Извините, я не знаю, я не москвич.
3. Молодой человек, скоро будет станция «Университет»?
- «Университет» уже проехали.
4. Вы выходите на следующей станции?
- А какая следующая?

Упражнение №30.

Match the correct responses to the appropriate questions.

1. Девушка, скоро будет станция «Кузнецкий мост»?
2. Простите, где кинотеатр «Ударник»?
3. Вы выходите на следующей станции?
4. Скажите, пожалуйста, где магазин «Подарки»?

1. Это недалеко, на Тверской улице.
2. А какая следующая?
3. Я не знаю, я не москвич.
4. «Кузнецкий мост» уже проехали.

Упражнение №31.

Follow the directions your instructor will read aloud.

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| 1. Иди́те пря́мо! | 2. Дойди́те до двéри! |
| Иди́те напра́во! | Вы́йдите из кла́сса! |
| Иди́те нале́во! | Про́йдите по коридóру! |
| Иди́те вниз по ле́стнице! | За́йдите в ко́мнату! |
| Иди́те вверх по ле́стнице! | Подойди́те к столу́! |
| Иди́те сюда́! | Подойди́те ко мне! |
| Иди́те туда́! | Отойти́те от меня́! |

По у́лицам Москвы́

Here are some phrases you will find useful in creating your own dialogs.

Где здесь Тверская́ у́лица? Where is....?
 у́лица Лубя́нка?
 у́лица Вави́лова?

Кра́сная пло́щадь?
Мане́жная пло́щадь?
Третьяко́вская галлерéя?

Театра́льный проспéкт?
Куту́зовский проспéкт?
Ле́нинский проспéкт?

Центра́льный ры́нок?
Кремль?
ГУМ?
Большо́й теа́тр?

До Центра́льного ры́нка далеко́? --Нет, он совсе́м бли́зко.

До ГУ́Ма далеко́? --Нет, он совсе́м бли́зко.

До Большо́го теа́тра далеко́? --Нет, он совсе́м бли́зко.

До Кра́сной пло́щади далеко́? --Нет, она́ ря́дом.

До у́лицы Вавило́ва далеко́? --Нет, она́ ря́дом.

До Третьяко́вской галере́и далеко́? --Нет, она́ ря́дом.

Вам ну́жно иди́	пря́мо.	straight.
You have to go	пря́мо и че́рез перехо́д.	straight and through the crosswalk.
	пря́мо два кварта́ла.	straight two blocks.

Вам ну́жно поверну́ть	нале́во.	left.
You have to turn/go	напра́во.	right.
	напра́во на углу́.	right at the corner.
	за́ угол.	around the corner.

Я иду́ в гастрино́м.

I'm going to the grocery store.

Ты идёшь в кафе́терий.

You're going to the cafeteria.

Он идёт в посольство́.

He's going to the embassy.

Она́ идёт в министрство́.

She's going to the ministry.

Мы идём в кино́.

We're going to the movies.

Вы идёте в библиоте́ку.

You're going to the library.

Они́ идут в шко́лу.

They're going to school.

Упражнение №32.

Match the following signs with their English translations.

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. ВХОД | A. CROSSWALK |
| 2. ВЫХОД | B. TAXI STAND |
| 3. ПЕРЕХОД | C. DON'T WALK |
| 4. ПРОХОД | D. ENTRANCE |
| 5. ИДИТЕ! | E. DETOUR |
| 6. СТОЙТЕ! | F. PASSAGEWAY |
| 7. СТОП! | G. WALK |
| 8. ОБЪЕЗД | H. STOP |
| 9. СТОЯНКА ТАКСИ | I. EXIT |

Упражнение №33.

Match the pictures on the next page with their Russian equivalents given here. Use only what you see; don't attempt to read the fine print captions.

1. ПРОХОД ЗАКРЫТ!
2. СТОЯНКА ТАКСИ
3. ПОДЗЕМНЫЙ ПЕШЕХОДНЫЙ ПЕРЕХОД
4. МЕСТО ДЛЯ РАЗВОРОТА
5. ОСТАНОВКА АВТОБУСА
6. ПЕШЕХОДНЫЙ ПЕРЕХОД

7. ОСТАНОВКА ТРАМВАЯ

8. МЕСТО СТОЯНКИ



Место остановки автобуса и (или) троллейбуса



Место остановки трамвая



Место стоянки легковых такси



3.10
Проход закрыт



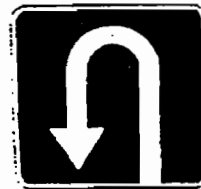
Место стоянки



Пешеходный переход



Подземный пешеходный переход



Место для разворота

ДИАЛОГ №6
НА ОСТАНОВКЕ АВТОБУСА

- | | |
|---|---|
| A. Вы не знаете, какой автобус идёт в центр? | Do you know, which bus goes downtown? |
| P. А куда именно? | Where exactly? |
| A. Я еду в Большой театр. | I'm going to the Bolshoy Theater. |
| P. Вам нужно сесть на автобус номер 122 и доехать до остановки «Большой театр». | You need to take bus #122 to the stop marked "Bolshoy Teatr". |
| A. Спасибо. | Thank you. |
| P. Не за что. | Don't mention it. |

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №6

- | | |
|---|--|
| A. Простите, этот автобус идёт до станции метро «Аэропорт»? | Excuse me, does this bus go to the metro station "Aeroport"? |
| P. Нет. Вам в другую сторону. Ваша остановка там, напротив. Видите? | No. You have to go in the opposite direction. Your stop is over there, across the street. Do you see it? |
| A. Да, вижу. Спасибо. | Yes, I do. Thank you. |
| P. Пожалуйста. | Don't mention it. |

Упражнение №34.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №35.

Translate into Russian:

1. Which bus goes downtown?
2. Does bus #122 go downtown?
3. I am going to the Bolshoy Theater.
4. I am going to the museum.
5. Is my stop over there?
6. I see (it). Thanks.
7. I don't see it. Where is it?.
8. Do I have to go in the opposite direction?

Упражнение №36.

Using the model below, find out if a bus goes to the following metro stations:

Этот автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

- | | |
|----------------------|---------------|
| 1. «Цветной бульвар» | 4. «Фили» |
| 2. «Сокол» | 5. «Выхино» |
| 3. «Красные ворота» | 6. «Отрадное» |

Упражнение №37.

Using the model below, find out which bus goes to the following metro stations:

Какой автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

- | | |
|---------------------|---------------------------|
| 1. «Академическая» | 4. «Шоссе Энтузиастов» |
| 2. «Красносельская» | 5. «Китай-Город» |
| 3. «Царицыно» | 6. «Нахимовский проспект» |

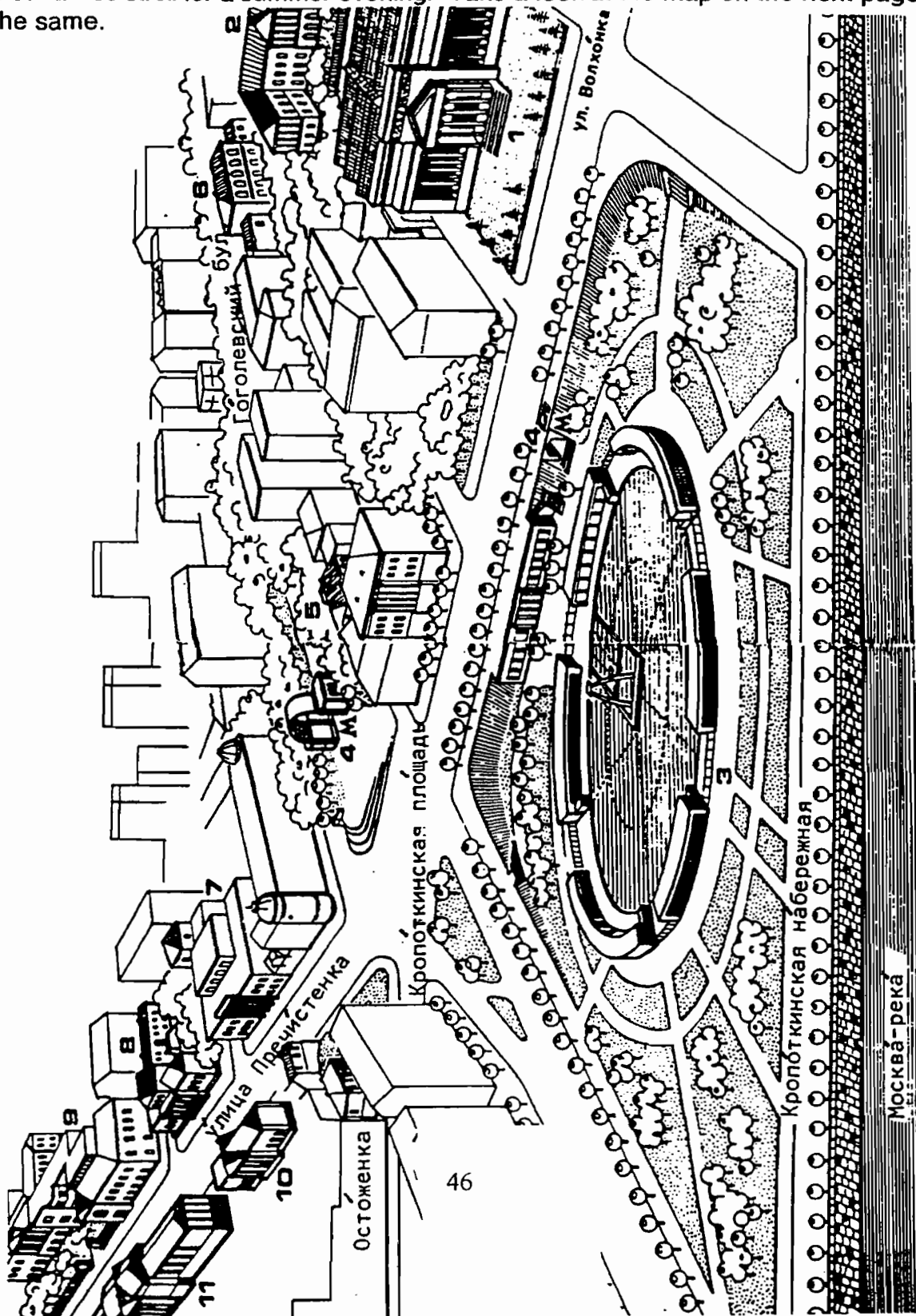
Упражнение №38.

Think of appropriate questions for the following situations:

1. You are at a bus stop but do not know if the bus you need stops there.
2. You are standing at a bus stop. Bus №115 is approaching. You are not sure if that's the bus you need to get to the American Embassy.
3. You'd like to get to the Пушкинский музей, but you don't know which bus goes there.
4. You are at a bus stop when you see a bus approaching. Ask a fellow passenger where that bus is headed.

Упражнение №39.

Even though the area pictured on this page has changed slightly (the site of the Moscow Municipal Pool is now the location of the rebuilt Church of Christ the Savior), you can still map out a nice stroll for a summer evening. Take a look at the map on the next page and do the same.



SETTING THE SCENE

The American is on the bus for the first time. She/He is learning what a good bus rider needs to do. She/He needs, first of all, to buy a **кни́жечка** booklet of tickets from the **води́тель** driver, who sells them only at the stops. Then she/he needs to validate one of the **тало́ны** tickets on the **компо́стер** ticket punch to avoid paying a **штраф** fine. If she/he is not standing close enough to the punch to do it, she/he should pass the ticket along by saying **Переда́йте, пожа́луйста.**

ДИАЛОГ №7
В АВТОБУСЕ

«Тало́ны продаю́тся то́лько на остано́вках!»

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| A. Прості́те, у вас есть кни́жечки? | Excuse me, do you have any tickets? |
| P. Есть. | Yes, we do. |
| A. Ско́лько сто́ит? | How much (are they)? |
| P. Шесть ты́сяч. | Six thousand (roubles). |
| A. Да́йте, пожа́луйста, одну́. | Give me a book, please. |
| P. Пожа́луйста. | Here you go. |

ДИАЛОГ №8

- A. Простите, где пробить талон? Pardon me, where do I validate this ticket?
- P. Вон там компостер. The punch is over there.
- A. Передайте, пожалуйста. Could you pass (my ticket) over there, please?

ДИАЛОГ № 9

- A. Вы выходите на следующей? Are you getting off now?
- P. Нет, не выхожу. No, I'm not.
- A. Разрешите пройти. Then let me through, please.
- P. Пожалуйста. Go ahead.

ДИАЛОГ № 10

- A. Молодой человек, какая следующая остановка? Young man, what's the next stop?
- P. «Аптека». "Apteka".
- A. Вы выходите на следующей? Are you getting off then?
- P. Да, выхожу. Yes, I am.

Упражнение №40.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №41.

Translate the following into Russian:

1. Do you have any (books of) tickets?
2. How much do they cost?
3. Give me one, please.
4. Where do I validate this ticket?
5. Are you getting off at the next stop?
6. Let me through, please.

Упражнение №42.

Using the model, ask where you may buy the following. Your instructor will answer. Make certain you understood correctly and then thank him/her for the information.

A. Где можно купить талоны?

P. Талоны продаются в автобусах.

A. В автобусах? Спасибо.

1. a booklet of tickets
2. a monthly bus pass
3. tokens for the metro
4. a monthly pass

Упражнение №43.

The bus is in motion and you ask the bus driver if he has booklets of tickets for sale. Be prepared for his instructions to wait until the bus stops. At the next stop, ask again.

Упражнение №44.

What would you do in the following situations?

1. You're on a crowded bus and your stop is coming up soon.
2. A fellow passenger wants to know which stop is coming up next, and you're not certain.
3. You just got on the bus and need to validate your ticket, but you don't see the punch.
4. You finally locate the punch, but there are quite a few people between you and it.

Упражнение №45.

You've just arrived in Moscow from St. Petersburg and are at the train station **Ленинградский вокзал**. Get yourself to the hotel «Президент Отель» (станция метро «Октябрьская») for a quick rest before setting out to see the sights. You want to see:

1. Красная площадь
2. Кремль
3. Библиотека им. Ленина
4. Третьяковская галерея

5. ВВЦ (formerly known as ВДНХ)
6. МГУ

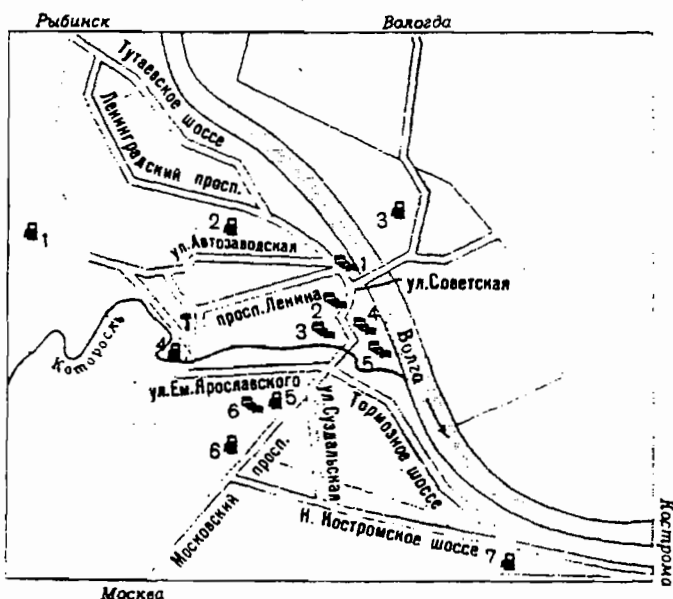
Ask your instructor how you might get to these places, beginning from your hotel and then visiting all sights in the order listed. Ask which form of transportation is best to use. Ask the best way to get from one location to another. Role-play with your instructor situations in the metro, on a bus, etc.

Упражнение №46.

Using a map of any city in the FSU (your instructor will provide one, or you may, if you have one of the city, to which you will be posted) and the dialogs you created in the previous exercise, choose a location to visit. Decide on a starting point and... GO!

Упражнение №47.

Take a look at the city maps given below. A couple of Moscow metro stations are named for these cities. Can you find them on the metro map? Practice reading the names of the streets shown here and locating the various hotels and points of interest.



ЯРОСЛАВЛЬ

Гостиницы

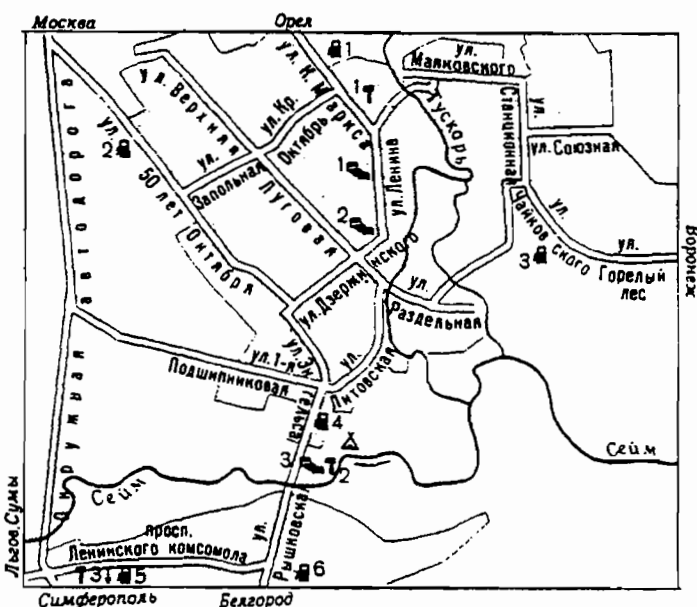
1. „Турист“—просп. Ленина, 2
2. „Ярославль“— ул. Ушинского, 40/2
3. „Юбилейная“—Которосльная наб., 11 а
4. „Центральная“—пл. Волкова
5. „Волга“—ул. Нирова, 10/25
6. „Колос“—Силикатное шоссе, 16

Станция технического обслуживания

1. ул. Всполинское поле, 32

Автозаправочные станции

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. Угличное шоссе | 5. Силикатное шоссе |
| 2. ул. Выставочная | 6. Московский просп. |
| 3. ул. Шевелюха, 2 | 7. Н. Костромское шоссе |
| 4. ул. Всполинское поле | |



КУРСК

Гостиницы

1. „Октябрьская“— ул. Ленина, 72
2. „Курск“—ул. Ленина, 2
3. мотель „Соловьиная роша“—ул.Энгельса, 142 а

Станции технического обслуживания

1. ул.Н.Маркса, 29
2. ул.Энгельса, 142 а
3. автомагистраль Москва—Симферополь

Автозаправочные станции

1. ул.Н.Маркса, 75
2. ул.50 лет Октября, 118
3. ул.Чайковского, 71
4. 3-й Шоссейный пер.
5. Гуторово автомагистраль Москва—Симферополь
6. ул.Магистральная, 46

- ▲ кемпинг „Солянка“—ул.Энгельса, 142 а

Упражнение №48.

Answer the following question, using the model given here and information from the table shown on the next page.

Ско́лько киломе́тров от Москв́ы до Яросла́вля?

--Двэ́сти со́рок во́семь (248).

NB: Го́рький is now Ни́жний Но́вгород.

Кали́нин is now Тверь.

УРОК №9. ТРАНСПОРТ

ТАБЛИЦА
расстояний между крупными городами

Белгород																																						
Брянск																																						
420																																						
809		627		Владимир																																		
757		505		Воронеж																																		
1044		862		235		893		Горький																														
928		746		119		777		229		Иваново																												
790		608		317		639		552		436		Калнини																										
653		401		325		444		560		444		306		Калуга																								
865		783		214		814		324		95		473		481		Кострома																						
441		279		568		226		903		787		649		442		824		Курск																				
394		408		609		126		844		728		590		395		765		352		Липецк																		
841		459		168		490		403		287		149		157		324		500		441		Москва																
301		119		508		386		743		627		489		282		564		160		289		340		Орел														
782		859		669		524		434		663		768		776		758		750		451		619		740		Пенза												
681		499		343		434		578 434		462		324		332 302		499		540		308		175		380		444		Рязань										
670		250		546		755		781		665		527		368		702		529		658		378		369		997		553		Смоленск								
497		564		603		229		556		722		584		473		759		455		156		435		445		295		325 268		814		Тамбов						
481		299		328		342		563		447		309		102		484		340		293		160		180		779 644		200		538 470		371		Тула				
1288		1106		479		1137		244		473		796		804		568		1147		1088		647		987		489		822 678		1025		784		807		Чебоксары		
889		707		290		738		400		171		397		405		76		748		689		248		588		357		423		626		683		408		644		Ярославль

- 482 — через Москву
- В — через Воронеж
- Вл — через Владимир
- Г — через Горький
- Ел — через Елец
- И — через Иваново
- К — через Курск
- Каш — через Наширу
- Кос — через Кострому
- М — через Муром
- О — через Орел
- П — через Подольск
- Пен — через Пензу
- Р — через Рязань
- Рос — через Рославль
- Ряж — через Рязань
- С — через Саранск
- Т — через Тулу
- Там — через Тамбов
- Ш — через Шаки
- Я — через Ярославль

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):

1. Vera is having a party on Saturday. _____
2. She's not inviting Igor. _____
3. Vera's apartment is on the first floor. _____
4. Maureen will not be able to come to the party. _____
5. Vera would like her to come at eight. _____

B. Answer the following questions:

1. Whom else is Vera inviting to her party, besides Maureen?
2. Could you explain how to get to Vera's house, using the metro?
3. What are the "landmarks" which Vera gave Maureen to help her find her way?
4. Could you give Vera's complete address?
5. What time is the invitation for? Do you think Maureen's decision to come has anything to do with the fact that Igor has been invited as well?

IN CASE YOU WERE WONDERINGVerbs of Motion

When speaking of actions which involve motion, either with or without some form of transport, Russian uses a system of verbs commonly referred to as the “verbs of motion”. These verbs are grouped in a way unique from other verbs and, in many respects, follow their own logic and system in terms of usage. The following is a very brief and schematic explanation of these verbs. For more detailed information, you should consult any of the handbooks on Russian grammar available.

“Going” verbs

There are 3 verbs which convey the message of simply “going”:

These are:

ХОДИ́ТЬ

ИДТИ́

ПОЙТИ́

To best understand how these are used, study the examples below.

1. **ХОДИ́ТЬ** (multi-directional, indeterminate)

Де́ти хо́дят в шко́лу. The children go to school.

(They make regular trips there and back.)

Де́ти хо́дят по па́рку. The children are strolling about the park.

(random motion, no goal)

Де́ти ходи́ли в кино́. The children went to the movies.

(They made one round trip, there and back.)

Ребе́нок уже́ хо́дит. The child is already walking.

(He/she can perform the action.)

2. **Идти́** (uni-directional, determinate)

Он идёт по улице. He's going along the street.

(action in progress, directed toward a goal)

Когда он шёл в магазин, он встретил своего друга.

While on his way to the store, he met his friend.

(goal-directed action in progress, "intersected" by a secondary action)

3. **Пойти́** (setting out; future intent to go)

Где ваша сестра? Она пошла в библиотеку.

Where's your sister? She's left for the library.

Завтра мы пойдём в музей.

Tomorrow we'll go to the museum.

All these verbs simply convey the meaning of "going" and say nothing about HOW that action will be accomplished. If it is necessary to emphasize that you will be "walking", you need to add **пешко́м** after the verb.

For example:

Утром дети́ идут в школу́ пешко́м.

The children walk to school in the morning.

Я люблю́ ходить́ пешко́м.

I like to walk.

Они́ хотят пойти́ в музей́ пешко́м.

They want to walk to the museum.

“Transport” verbs

If you are emphasizing that you are using a form of transportation, you will use the following verbs:

éздить (for ходить) **éхать** (for идти) **поéхать** (for пойти)

and indicate, if you wish, the form of transport in the following manner:

на маши́не, на авто́бусе, на трамва́е, на метро́, etc.

For example:

Мы éздили туда́ на маши́не. We went there by car.

Он лю́бит éздить на метро́. He likes to take the metro.

Мы поéдем в Москву́ на поéзде. We'll take the train to Moscow.

Note:

Авто́бус (троллейбус, трамва́й, поéзд) **хо́дит/идёт**.

Маши́на **éздит/éдет**.

For example:

Вот идёт наш авто́бус.

There goes our bus.

Вы не знаёте, како́й трамва́й идёт до библиоте́ки?

Would you happen to know which bus goes to the library?

Смотрите! Вот éдет маши́на президéнта!

Look! There goes the President's car!

IN CASE YOU WERE WONDERING

Prefixes and Verbs of Motion

In this lesson, you saw verbs of motion used with various prefixes. These prefixes add an extra dimension to the basic meaning of these verbs. The prefixes you will be using most often are:

до- to get to, get as far as

Как дойти́ до америка́нского посольства́?

How can I get to the American Embassy?

Мы дое́хали до Москвы́.

We got as far as Moscow.

вы- to go out, to exit, to get off

Вам ну́жно вы́йти из метро́ на Новинский бульва́р.

You need to go out of the subway and onto Novinsky Boulevard.

Вам ну́жно вы́йти на сле́дующей остано́вке.

You need to get off at the next stop.

пере- to cross

Вам ну́жно пере́йти у́лицу.

You need to cross the street.

Где здесь подзе́мный перехо́д?

Where's the underground crosswalk?

про- to cover a certain distance

Вам н^ужно пройт^и два кварта^ла.

You need to go 2 blocks.

Упражне́ние №48.

Go back through this lesson and find examples of verbs of motion, both with and without prefixes. Explain their usage. With your instructor's help, try using them yourself.

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

билёт	ticket
вверх	up (direction)
вниз	down (direction)
вход	entrance
вы́ход	exit
выхо́дить, вы́йти	to exit, go out
гости́ница	hotel
де́лать	to do, to make
до́ехать до...	to get to, to get as far as
жето́н	token
за́ угол (Куда?)	around the corner (direction)
за углу́м (Где?)	around the corner (location)
квартáл	block
кни́жечка	booklet
Кольцева́я ли́ния	Ring Line
куда́?	where? (direction)
на углу́	on the corner
нале́во	to the left, on the left
напра́во	to the right, on the right
напро́тив	opposite, across
обра́тный	back, reverse
объе́зд	detour
отсю́да	from here

УРОК №9. ТРАНСПОРТ

переда́ть	to pass, hand over
переса́дка	transfer
перехо́д	crosswalk
пешко́м	on foot
поверну́ть	to turn
подзе́мный перехо́д	underground passage, crosswalk
пото́м	then, after
проби́ть	punch (ticket)
прое́хать	pass, drive through
прохо́д	passage
пря́мо	straight ahead
ско́ро	soon
сле́дующий, ая, ее, ие	next
стоя́нка такси́	taxi stand
тало́н	ticket
туда́	there (direction), that way

Как дойти́ до..... ?	How do I get to?.. (on foot)
Как дое́хать до.....?	How do I get to?.. (by car)
Какая́ сле́дующая ста́нция?	What's the next station?
Какая́ сле́дующая остано́вка?	What's the next stop?
Вы (сейча́с) выхо́дите?	Are you getting off?
Разрешите́ пройти́.	Please let me through.
Не́ за что.	Don't mention it.

МАЙ 1992

ЕДИНЬЙ

КОМИТЕТ ПАССАНЖИРСКОГО ТРАНСПОРТА

- ПРАВИЛА**
1. Билет дает право проезда в метро, трамвае, троллейбусе и автобусе г. Москвы.
 2. Билет права на бесплатный провоз багажа не дает.
 3. Проданный билет обратно не принимается.
- Примечание. В автобусах 300-х и 400-х маршрутов билет недействителен.

Цена 60 руб.

МПФ Гознака. Зак. 3971.

ЯНВАРЬ 1993

ЕДИНЬЙ

КОМИТЕТ ПАССАНЖИРСКОГО ТРАНСПОРТА

- ПРАВИЛА**
1. Билет дает право проезда в метро, трамвае, троллейбусе и автобусе г. Москвы.
 2. Билет права на бесплатный провоз багажа не дает.
 3. Проданный билет обратно не принимается.
- Примечание. В автобусах 300-х и 400-х маршрутов билет недействителен.

Цена 120 руб.

МПФ Гознака. Зак. 3971.

ФЕВРАЛЬ 1993

ЕДИНЬЙ

КОМИТЕТ ПАССАНЖИРСКОГО ТРАНСПОРТА

- ПРАВИЛА**
1. Билет дает право проезда в метро, трамвае, троллейбусе и автобусе г. Москвы.
 2. Билет права на бесплатный провоз багажа не дает.
 3. Проданный билет обратно не принимается.
- Примечание. В автобусах 300-х и 400-х маршрутов билет недействителен.

Цена 120 руб.

МПФ Гознака. Зак. 3971.

ФЕВРАЛЬ 1992

ММПО „МОСГОРТРАНС“

ВБ № 173444 ГР

ПРАВИЛА

ПОЛЬЗОВАНИЕ МЕСЯЧНЫМ БИЛЕТОМ
ПРОЕЗДА В АВТОБУСЕ, ТРОЛЛЕЙБУСЕ
г. Москвы.

1. Билет права на бесплатный провоз багажа не дает.
 2. Проданный билет обратно не принимается.
- Примечание. В автобусах 300-х и 400-х маршрутов билет недействителен.

Цена 9 руб.

МПФ Гознака. Зак. 3971.

Т-12-94

НА 1 ПОЕЗDKУ
В АВТОБУСЕ,
ТРАМВАЕ,
ТРОЛЛЕЙБУСЕ
г. МОСКВА

032461
Л. 23

Без комюстера
недействителен

Т-12-94

НА 1 ПОЕЗDKУ
В АВТОБУСЕ,
ТРАМВАЕ,
ТРОЛЛЕЙБУСЕ
г. МОСКВА

032461
Л. 24

Без комюстера
недействителен

Т-12-94

НА 1 ПОЕЗDKУ
В АВТОБУСЕ,
ТРАМВАЕ,
ТРОЛЛЕЙБУСЕ
г. МОСКВА

032461
Л. 25

Без комюстера
недействителен

ПОЕЗД № 1
ЛЕНИНГРАД — МОСКВА

Вагон № 12 Место № 27

Отправляется с Московского вокзала
" 16 ДЕК 1984
в 23 часа 55 мин.

ЛКЦП. Зам. 4442-420000. 1983 г.

Железные дороги СССР — The USSR Railways

БИЛЕТ	Б	TICKET	Б
для проезда в МЯГКОМ вагоне (2-местное купе СВ) СКОРОГО поезда	431527	for the passage in soft sleeping car (SV with two-berth compartments) FAST TRAIN	431527
Поезд № <u>5</u> Train		Вагон № <u>10</u> Car	
Дата отправления Date of departure	<u>30/12-912</u>		
От ст. From	<u>Ленинград</u>		
До ст. To	<u>Москва</u>		
Через Via	<u>Таллин</u>		
	Цена Руб. Price	<u>157-20</u>	
Годен 2 месяца со дня выдачи — Valid 2 months			
Контроль осуществляется остановка без отметки			
Бюро билетного агентства Московский вокзал Московский вокзал		Дата выдачи Date of issue <u>14/12/86</u>	Билет Ticket МЯГКИЙ СВ SOFT CAR SV

АЭРОФЛОТ

НАЧАЛО РЕГИСТРАЦИИ

БИЛЕТ 194442 В г. аэровокзал 17 час 45 мин В аэропорту 19 с 00 мин
ВЗЛЕТ

МАРШРУТ				РЕИС	ДАТА	ВРЕМЯ	МЕСТО
ВНУКОВО УЛАН УДЭ				115	2006	2000	00К
БРОНИРОВАНИЕ				ДАТА ПРОДАЖИ	НАССОВЫЙ НОМЕР		
005СН				19ИИИ90	008338 11		
ТАРИФ		СБОР		ВИД БИЛЕТА	КЛАСС	КОД	ПЫГ %
РУБ.	КОП.	РУБ.	КОП.				
8600			50				
НАЛИЧНЫМИ		ПО ДОКУМЕНТУ		ТИП, СЕРИЯ И НОМЕР ДОКУМЕНТА			
РУБ.	КОП.	РУБ.	КОП.				
8650		***	***				

АЕ
СЛУЖЕБНЫЕ ОТМЕТКИ

ДИСЕРВИС
Главное управление
по обслуживанию
Административного
корпуса

СЖД	АСУ «ЭКСПРЕСС»	ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ				ФН 658262					
ПОЕЗД № - шифр	ОТПРАВЛЕНИЕ				ВАГОН		ЦЕНА		КОЛ-Ч. ЧЕЛОВЕК	СРОК ГОДНОСТИ	ВИД ДОКУМЕНТА
	число	месяц	часы	мин.	№	тип	руб.	коп.			
091 ХА	19	07	21	06	13	К	0023.10	01	--	БИЛЕТ	
КИЕВ ПАСС-ЛЬВОВ (22000-23200)											
МЕСТА 024 52											
062 706 02 0142503 170791 1901 ККОЭК45											
024 60 В НАЛОГОМ											

СЛУЖЕБНЫЕ СБОР

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

**LESSON №10
IN A HOTEL**

**УРОК №10
В ГОСТИНИЦЕ**

В ГОСТИНИЦЕ

As in most countries, when traveling in Russia you should make hotel reservations ahead of time. There are no “motels”, as we in the US understand that word, where you have a chance of getting accommodations without reservations. In the major cities (Moscow, St. Petersburg and the capitals of the CIS countries), there are many Western-owned and operated hotels which offer all the comforts and services we are accustomed to. You'll feel quite at home there.

When you arrive, tell the desk clerk that you have a reservation:

Для меня забронирован номер.

I have a reservation.

When checking in, you'll be asked to show your passport for registration purposes. In the large cities, the desk clerk will give you a **пропуск/карта гостя** room card (with your name and room number on it) together with your **ключ** room key. Keep this card handy as often you'll be asked to show it to the doorman to get in, especially if you return late in the evening. Most of the major hotels have the magnetic key-card systems, though in the smaller cities you'll get a real key. In hotels in the smaller cities when you go out, you will probably be asked to leave your key with the woman responsible for your floor. She'll ask you to show your room card when you return and want to pick up your key. This procedure is less common, however, in the larger cities, though you will have a **дежурная** floor lady. These are good people to get to know

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

as they can help with all kinds of things, such as getting laundry done, bringing you **кипяток для чая** hot water for tea in the evening, helping with all sorts of problems you might encounter. They do not expect monetary tips, though a little gift will always be appreciated.

Here are a few words you will find helpful during your stay:

дежурная	floor lady	горничная	maid
администратор	hotel manager	номер	room
этаж	floor	лифт	elevator



УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

Most major hotels offer you the following services:

по́чта	post office
рестора́н	restaurant (breakfast is included in the room price in most hotels)
кафе́	cafe
буфе́т	snack bar
туале́т	public restroom
М (мужско́й)	Men
Ж (же́нский)	Women
парикма́херская же́нская	beauty salon
парикма́херская мужско́я	barber shop
бюро́ обслуживания	service bureau (which today includes photocopying, fax, secretarial services, travel arrangements, theater tickets, etc.)
бюро́ обмена́ валю́ты	currency exchange
ка́мера хране́ния	left luggage room

SETTING THE SCENE

The American is calling the “American Express” office to make hotel reservations for an upcoming business trip.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American’s lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian’s lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №1 «Я ЕДУ В КОМАНДИРОВКУ»

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| Р. «Аме́рикан Экспрэ́сс». | “American Express”. Sokolova |
| Соколо́ва слу́шает. | here. |
| А. Здра́вствуйте. Э́то говори́т | Hello. This is John Smith from the |
| Джон Смит из аме́риканского | American Embassy. |
| посо́льства. | |
| Р. До́брое у́тро. Чем могу́ помо́чь? | Good morning. How can I help |
| | you? |
| А. Во вто́рник я е́ду в команди́ровку | On Tuesday I’m going to |
| в Санкт-Петербу́рг. Я хочу́ | St.Petersburg on a business trip. |
| заброни́ровать но́мер в гости́нице. | I want to reserve a hotel room. |
| Р. Пожа́луйста. Реко́мendúю вам | Fine. I can recommend the |
| гости́ницу «Европе́йская». Она́ в | “Evropeiskaya”. It’s right in |
| са́мом це́нтре го́рода, и номера́ | the center of town, and the |
| там о́чень удо́бные. | rooms are very nice. |
| А. Хорошо́. Э́то меня́ устраи́вает. | That suits me just fine. |

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

Р. Так, вам нóмер на одного́?

А. Да, пожа́луйста, на одного́.
Я оди́н.

Р. Хорошо́. А на ско́лько су́ток вам
ну́жен нóмер?

А. На трóе су́ток. Скажи́те,
ско́лько бу́дет стои́ть нóмер?

Р. Сто ты́сяч рубле́й в су́тки,
за́втрак включён.

А. Прекра́сно. Спаси́бо большо́е.

Р. Не́ за что. Счастли́вого пути́!

Good. Will you need a single?

Yes, a single. I'm [travelling]
alone.

Fine. And how long will you
be staying?

Three days. How much will the
room cost?

100,000 rubles a night, breakfast
included.

Wonderful! Thanks a lot!

Don't mention it. Bon voyage!

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №1

Р. «Интури́ст». Жуко́вский слу́шает.

К. До́брый день. Э́то говори́т
Ли́нда Дэйвис из
кана́дского посóльства.

Р. Здравствуйте. Чем могу́ помо́чь?

К. В сре́ду я еду́ в командиро́вку в
Ялту. Мне на́до заброни́ровать
но́мер в гости́нице.

"Intourist". Zhukovsky speaking.

Hello. This is Linda Davis from the
Canadian Embassy.

Hello. How can I help you?

On Wednesday I'm leaving for
Yalta on business. I need to make
a hotel reservation.

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

Р. Пожа́луйста. Рекоме́нду́ю вам
гости́ницу «Же́мчуг». Она́
совсе́м но́вая, и номера́ там
о́чень хоро́шие.

К. Хорошо́. Э́то меня́ устраи́вает.

Р. Вам ка́кой но́мер ну́жен?
На одного́?

К. Нет, на дво́их. Я е́ду с му́жем.

Р. Хорошо́. А на ско́лько су́ток вам
ну́жен но́мер?

К. На трое́ су́ток. Скажи́те, ско́лько
бу́дет сто́ить но́мер?

Р. Две́сти ты́сяч рубле́й в су́тки,
за́втрак вклю́чен.

К. О́чень хорошо́. Спаси́бо.

Р. Пожа́луйста. Счастли́вого пу́ти!

Fine. I can recommend the
“Zhemchug”. It’s brand new and
the rooms are very nice.

Good. That suits me fine.

What kind of room do you need?

A single?

No, a double. I’m going with my
husband.

Fine. How long will you be
staying?

3 days. How much will the room
cost?

200,000 rubles a night, breakfast
included.

Very good. Thank you.

You’re welcome. Bon voyage!

Упражнѐние №1

Translate the following into Russian:

1. This is [insert your name] from the American Embassy.
2. I am going on a business trip.
3. I want to reserve a room.
4. I'm [travelling] alone (male). I'm [travelling] alone (female).
5. I'm going with my husband. I'm going with my wife.
6. How much will the room cost?
7. Is breakfast included?

Упражнѐние №2

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

Упражнѐние №3

You are calling to make reservations for an upcoming business trip. Use the following model, making the necessary substitutions.

Во втрѐрник я ѐду в Санкт-Петербург.

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. On Tuesday; to Minsk | 2. On Wednesday; to Kiev |
| 3. On Thursday; to Yalta | 4. On Friday; to Odessa |
| 5. On Saturday; to Tbilisi | 6. On Sunday; to Baku |

Упражнение №4

The travel agent will need to know how long you'll be staying. Answer his/her question using the following phrases:

Р. На сколько суток вам нужен номер?

А. Мне нужен номер на сутки.

на двое суток.

на трое суток.

на четверо суток.

на пять суток.

на несколько суток.

на целую неделю.

на две недели.

- | | | | |
|------------|-----------|-----------------|---------------|
| 1. 3 days. | 2. 5 days | 3. a whole week | 4. one day |
| 5. 2 weeks | 6. 4 days | 7. 2 days | 8. a few days |

КАКОЙ НОМЕР ВАМ НУЖЕН?

Мне нужен номер	на одного	a single
Нам нужен номер	на двоих	a double
	на троих	for 3 people

Упражнение №5

How would you answer the following question:

Какой номер вам нужен?

IF...

1. ...you are travelling alone?
2. ...you are travelling with your spouse?
3. ...you are travelling with your spouse and child?
4. ...you are two couples travelling together?

Упражнение №6

Tell the agent where you're going and how long you'll be staying, using the model below and making the appropriate substitutions. The following expressions will help you.

Я поеду в Москву, Одессу, Ригу, Ялту
в Екатеринбург, Санкт-Петербург, Ереван, Ташкент
в Тбилиси, Баку, Сочи

Я там буду два дня.

Я там буду неделю.

три дня.

две недели.

четыре дня.

месяц.

пять дней.

два месяца.

несколько дней.

несколько месяцев.

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Odessa; 2 days | 2. Yalta; a week |
| 3. Bishkek; 3 days | 4. Tashkent; 5 days |
| 5. Yerevan; 2 weeks | 6. St. Petersburg; a few days |

Упражнение №7

The travel agent has misunderstood you. Correct him/her using the model below:

Р. Вы поедете в Москву́?

А. Нет, я поеду́ в Санкт-Петербу́рг.

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 1. Санкт-Петербу́рг; Москва́ | 2. Москва́; Оде́сса |
| 3. Оде́сса; Кие́в | 4. Кие́в; Бишке́к |
| 5. Бишке́к; Тбили́си | 6. Тбили́си; Баку́ |

Упражнение №8

You didn't hear the price of the room clearly. Ask for clarification, using the model:

А. Вы сказа́ли сто ты́сяч в су́тки?

Р. Нет, двести́ ты́сяч.

А. Хорошо́, двести́ ты́сяч.

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. 200,000; 300,000 | 2. 300,000; 400,000 |
| 3. 400,000; 500,000 | 4. 500,000; 600,000 |

Упражнение №9

Ask the travel agent what you'll be getting for your money. Use the phrases given here.

В гостинице есть почта?

парикмахерская?

камера хранения?

магазин?

ресторан?

кинозал?

В номере есть телевизор?

бытовые услуги телефон?

радио?

Сделать модную прическу, стрижку можно в парикмахерской, расположенной на 1 этаже. Телефон — 94-195.

Проживающим в гостинице предоставляются в кредит междугородные и международные телефонные переговоры. Заказать их можно по телефону 9-07.

Междугородные телефоны-автоматы находятся в вестибюле гостиницы и работают круглосуточно.

Громоздкие и ценные вещи можно оставить в камере хранения, которая находится на цокольном этаже.

Свежие газеты и журналы, а также рекламные буклеты, открытки, конверты продаются в киоске „Союзпечать“, который находится в вестибюле гостиницы.

В сувенирном киоске можно приобрести различные изделия костромских умельцев: ювелирные украшения, расписную деревянную посуду, кухонные наборы.

Если Вам необходимо отремонтировать обувь, почистить одежду, обращайтесь в комплексный приемный пункт, расположенный на 1 этаже.

Гладильные комнаты расположены на 4 и 7 этажах.

ПОСЕТИТЕ РЕСТОРАН,
БАР, БУФЕТ

Ресторан „Русь“, входящий в состав гостиничного комплекса, поможет туристам хорошо провести время. В ресторане пять залов на 350 посадочных мест. Интерьеры (витражи из цветного стекла, художественно-декоративные ковры ручной работы, роспись по шелку, чеканка, эмаль, удобная мебель), освещение, музыка в исполнении вокально-инструментального ансамбля располагают к приятному отдыху.

В ресторане „Русь“ имеется большой выбор фирменных блюд. Кулинары ресторана получили признание не только у костромичей: подтверждением тому — многочисленные награды на республиканских и всесоюзных конкурсах.

В уютном баре Вам предложат оригинальные безалкогольные коктейли и прохладительные напитки, мороженое, конфеты, пирожное и другие лакомства.

Быстро позавтракать и поужинать можно в буфете на 1 этаже, который открыт с 8.00 до 12.00 и с 16.00 до 21.00.

Справки о наличии мест в ресторане по телефону: 94-298.

ДЕЖУРНЫЕ ПО ЭТАЖАМ

выполняют Ваши просьбы (например, разбудят в нужный час по телефону, доставят иголки, нитки);

доставят в номер чай, минеральную и фруктовую воду, кондитерские изделия;

выдадут посуду;

помогут вызвать врача, доставят лекарства заболевшему.

SETTING THE SCENE

The American has just arrived at the hotel and is checking in.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

ДИАЛОГ №2 В ГОСТИНИЦЕ

А. Дóбрый вéчер. Для меня забронирован нóмер. Меня зовúт Джон Смит.

Good evening. You have a reservation for me under the name of John Smith.

Р. Как вы сказа́ли? Смит? Сейчас посмотрю́. Да, да. Есть. Но́мер на двоих, на пя́том этаже́.

Did you say Smith? I'll take a look. Yes, here it is. A double, on the fifth floor.

А. Нет, э́то не пра́вильно. Для меня забронирован нóмер на одно́го.

No, that's not right. I made a reservation for a single.

Р. Ах, да. Простíte, я оши́блась. Совершенно пра́вильно. Но́мер на одно́го, на пя́том этаже́.

Oh, yes. I'm sorry. I made a mistake. You're absolutely right. A single, on the fifth floor.

Ско́лько вы у нас пробúдете?

How long will you be staying?

А. Трóе су́ток.

Three days.

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

- Р. Прошу вас заполнить эту анкету. И пожалуйста, оставьте ваш паспорт для регистрации. Завтра утром вы можете его получить обратно.
- А. Где? Тут?
- Р. Нет, в паспортном столе на третьем этаже. Простите, вы забыли расписаться.
- А. Извините, я не понимаю. Что значит «расписаться»?
- Р. Вы должны написать вашу фамилию вот здесь.
- А. Понимаю. Вот, пожалуйста, анкета и паспорт.
- Р. Вот ваш ключ. Ваш номер на пятом этаже, вы можете подняться на лифте.
- А. А чемоданы?
- Р. Оставьте их здесь. Чемоданы доставят вам в номер.
- Please fill out this form. And you'll have to leave your passport for registration. You can pick it up tomorrow.
- Where? Here?
- No, in the passport office on the third floor. Excuse me, but you forgot to sign.
- I'm sorry, but I don't understand. What does «расписаться» mean?
- You need to sign your last name right here.
- I got it. Okay, here's the form and my passport.
- Here's your key. Your room is on the fifth floor. You can take the elevator up.
- What about my suitcases?
- Leave them here. They'll be brought up to your room.

ВАРИАНТ ДИАЛОГА № 2

An American couple has just arrived at their hotel.

A. Здравствуйте. Для нас забронирован номер на имя Дэвис.

Hello. You have a reservation for us under the name of Davis.

P. Дэвис? Да, да. Есть. Для вас есть номер на двоих, на девятом этаже. Пожалуйста, заполните эту анкету.

Davis? Yes, here it is. You have a double on the ninth floor.

Please fill out this form.

A. Можно заполнить на английском?

May I do it in English?

P. Да, конечно. Распишитесь здесь и оставьте ваши паспорта для регистрации.

Of course. Sign here and leave me your passports for registration.

A. Вот, пожалуйста, анкета и паспорта.

Here's the form and our passports.

P. Вот ваш ключ. Ваш номер на девятом этаже. Вы можете подняться на лифте.

Here's your key. Your room is on the ninth floor. You can take the elevator up.

A. Спасибо. А где лифт?

Thank you. And where's the elevator?

P. Лифт вон там. Оставьте чемоданы здесь. Их вам доставят в номер.

The elevator's over there. Leave your suitcases here. Someone will bring them up to your room.

Упражнение №10

Translate the following into Russian:

1. You have a reservation for me. My name is [insert your last name].
2. No, that's not right.
3. I made a reservation for a single.
4. I'm sorry, but I don't understand.
5. Here's my passport / our passports.
6. Is the passport office on the third floor?
7. Our room is on the ninth floor.

Упражнение №11

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

Упражнение №12

Make certain you know which floor your room is on. Ask the desk clerk to repeat that information. Use the following model:

A. Мой номер на девятом этаже?

P. Да, на девятом.

1. on the third floor
2. on the fifth floor
3. on the tenth floor
4. on the sixth floor
5. on the second floor
6. on the eighth floor

Упражнение №13

There's been a mistake with your reservation. Try to correct it, using the following model:

Р. Для вас забронирован номер на третьем этаже.

А. Это не правильно. Для меня забронирован номер на пятом.

1. a room on the fourth floor to one on the sixth.
2. a room on the ninth floor to one on the fifth.
3. a room on the third floor to one on the seventh.
4. a room on the tenth floor to one on the eighth.

Упражнение №14

Before going up to your room, make certain you know where the various conveniences are located. Use the following model:

А. Где паспортный стол? На третьем этаже?

Р. Да, на третьем.

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. restaurant; fourth floor | 2. cafe; sixth floor |
| 3. snack bar; tenth floor | 4. barber shop; third floor |
| 5. post office; fifth floor | 6. currency exchange; second floor |

**КОГДА?
В КОТОРОМ ЧАСУ?**

You'll need to know the hours of operation of various services in your hotel. The following expressions will come in handy:

В котóром часу́? Когда́?

What time? When?

В час

At one (o'clock).

В два/три/четыре (часа́)

At 2, 3, 4 (o'clock).

В пять/шесть/семь/восемь (часóв)

At 5, 6, 7, 8 (o'clock).

де́вять/де́сять (часóв)

At 9, 10 (o'clock).

оди́ннадцать/двена́дцать (часóв)

At 11, 12 (o'clock).

В де́сять три́дцать

At 10:30

В семь со́рок пять

At 7:45

В двена́дцать пята́дцать

At 12:15

Когда́ перерыв (на обе́д)?

С часу́ до двух

From 1:00 to 2:00

С двух до трёх

From 2:00 to 3:00

С четырёх до пяти́

From 4:00 to 5:00

С шести́ до семи́

From 6:00 to 7:00

Упражнѐние №15

You'll need to know when various places open. Ask, using the following model. Practice writing down the information so you don't forget.

A. В котóром часу́ открывáется по́чта?

P. В дѐвять.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. the restaurant (at 4:00) | 2. the beauty salon (at 10:30) |
| 3. the currency exchange (at 11:00) | 4. the service bureau (at 8:15) |

Упражнѐние №16

Of course, it's also good to know when they close. Ask about that, using the following model. Write down the information.

A. В котóром часу́ закрывáется по́чта?

P. В пять.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. the service bureau (at 4:00) | 2. the currency exchange (at 2:00) |
| 3. the barber shop (at 3:00) | 4. the cafe (at 7:45) |

Упражнение №17

Finally, you'll need to find out if these places close for lunch. Ask, and make certain you've understood correctly. Use the following model:

A. А когда перерыв на обед?

P. С часу до двух (1:00-2:00).

A. С часу до двух? Спасибо.

1. from 2:00 to 3:00

2. from 3:00 to 4:00

3. from 1:00 to 3:00

4. from 2:00 to 4:00



SETTING THE SCENE

The American has just stepped out of the elevator and, not seeing any signs, is wondering which direction to take to find his/her room. The first person he/she sees is the **дежурная** floor lady.

ДИАЛОГ № 3
РАЗГОВОР С ДЕЖУРНОЙ

A. Девушка, номер 503
в какую сторону?

Miss, which way is room 503?

P. 503? Направо.

503? To the right.

A. Направо? Спасибо.

To the right? Thank you.

P. Пожалуйста. Если вам
что-нибудь будет нужно,
обращайтесь ко мне.

You're welcome. If you
need anything, just ask (me).

Упражнение №18

Ask the floor lady where your room is. Use the previous dialog as a model.

- | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 1. room 611 | 2. room 425 | 3. room 515 | 4. room 333 |
| 5. room 701 | 6. room 812 | 7. room 919 | 8. room 142 |

SETTING THE SCENE

Once in his/her room, the American realizes that certain things are missing.
The person to see is the **горничная** maid.

ДИАЛОГ № 4
РАЗГОВОР С ГОРНИЧНОЙ

А. Девушка, извините. Вы
работаете на этом этаже?

Miss, excuse me. Do you
work on this floor?

Р. Да, пожалуйста.
Чем могу помочь?

Yes. How can I help you?

А. Вы знаете, у меня в номере
нет туалетной бумаги.

You know, there's no toilet
paper in my (bath)room.

Р. В каком вы номере?

What's your room number?

А. В номере 503.

503.

Р. Хорошо. Сейчас принесу.

Okay. I'll bring some right away.

А. Спасибо большое.

Thanks a lot.

У МЕНЯ́ В НО́МЕРЕ НЕТ...

What do you do if you find that your room is not fully equipped? Tell the maid exactly what's missing, using the following expressions:

У меня́ в но́мере нет	мы́ла	soap
	полоте́нец	towels
	туале́тной бумаги	toilet paper
	стакана́	(drinking) glass
	поду́шки	a pillow
	одея́ла	a blanket

В но́мере нет	вешалок	hangers
	зе́ркала	a mirror
	ра́дио	a radio
	телевизи́ора	a T.V.
	телефо́на	a telephone

Упражне́ние №19

Tell the maid that you don't have the following items in your room. Use the previous dialog as a model.

1. soap
2. towels
3. a drinking glass
4. toilet paper
5. a blanket
6. a pillow
7. a television
8. a radio
9. a telephone

ВАРИАНТ 1 ДИАЛОГА № 4

А. Девушка, извините. Можно отдать в стирку рубашки?

Miss, excuse me. Can I get these shirts washed?

Р. Конечно. Положите ваши вещи в этот пакет и оставьте его на кровати. Я потом его заберу.

Of course. Put your things in this bag and leave it on the bed. I'll pick it up later.

А. Спасибо. Когда мои вещи будут готовы?

Thanks. When will my things be ready?

Р. Сегодня вечером. Я вам всё принесу.

This evening. I'll bring everything up to you.

ВАРИАНТ 2 ДИАЛОГА № 4

Р. Простите, пожалуйста. Вы сейчас уходите? Можно убрать ваш номер?

Excuse me, are you going out? May I clean your room now?

А. Да, да. Я сейчас уйду. Вы знаете, ночью мне было холодно. Можно попросить ещё одно одеяло?

Go ahead. I'm on my way out. You know, I was cold last night. May I ask you for another blanket?

Р. Пожалуйста. Сейчас принесу.

Certainly. I'll bring it right away.

А. Спасибо.

Thanks.

Упражнение №20

Translate the following into Russian:

1. Do you work on this floor?
2. On which floor do you work?
3. Can I get these shirts washed?
4. When will my things be ready?
5. I was cold last night.
6. May I ask you for another blanket?

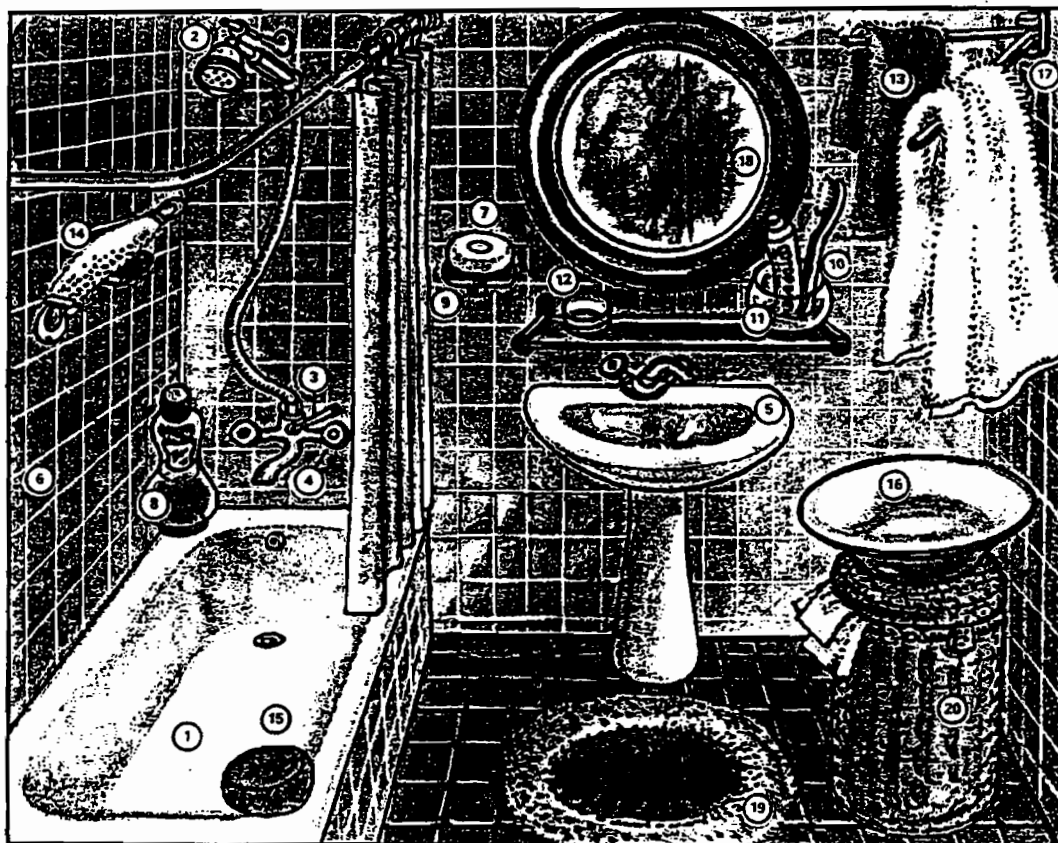
Упражнение №21

Look at the pictures of a hotel room and describe what you see. Use the following model:

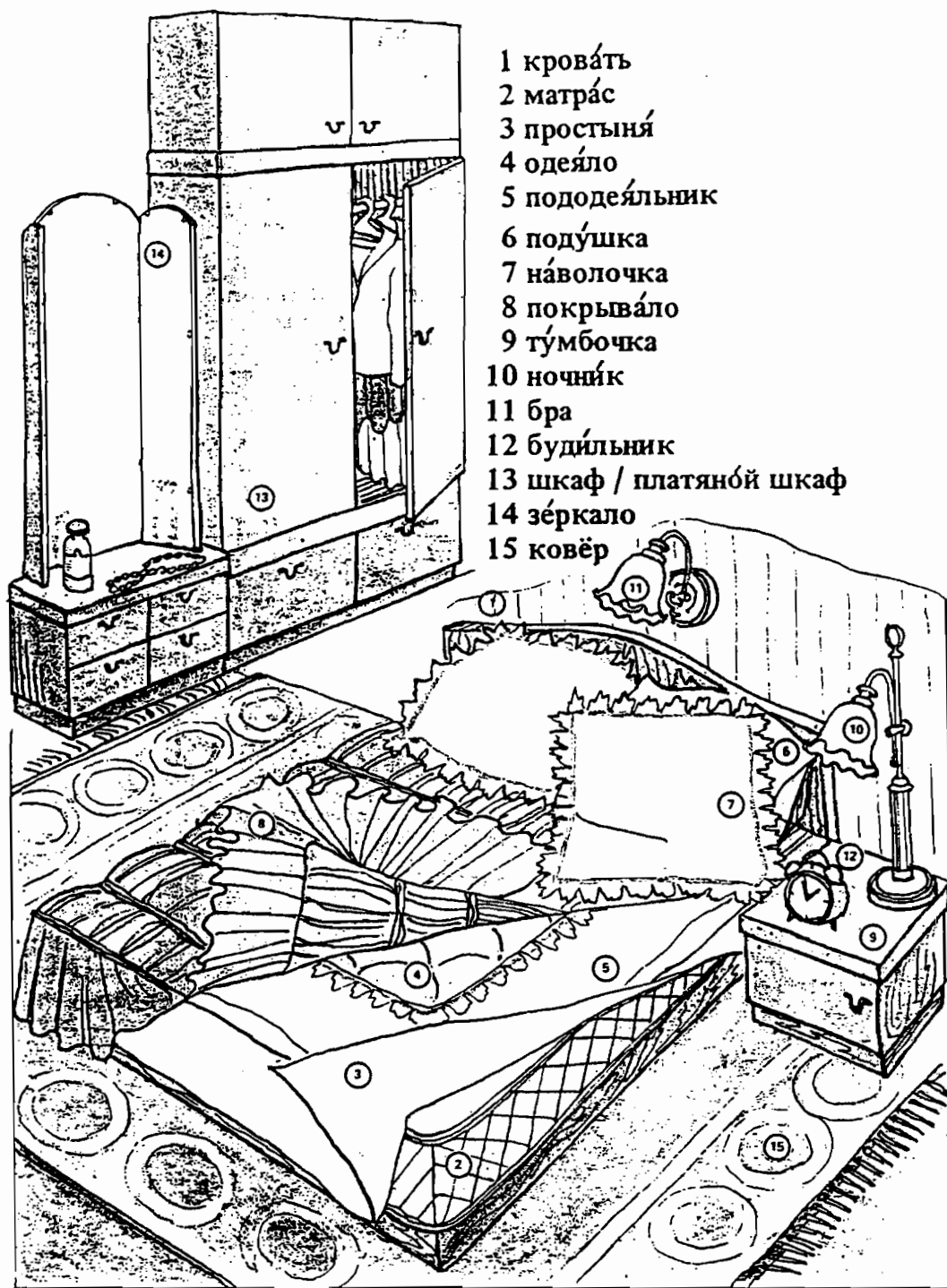
У меня в номере есть...

В ВАННОЙ

- | | |
|-------------|----------------------|
| 1 ванна | 10 зубная щётка |
| 2 душ | 11 зубная паста |
| 3 смеситель | 12 зубной порошок |
| 4 кран | 13 полотенце |
| 5 раковина | 14 мочалка |
| 6 кафель | 15 губка |
| 7 мыло | 16 таз |
| 8 шампунь | 17 вешалка |
| 9 мельница | 18 зеркало |
| | 19 коврик |
| | 20 корзина для белья |

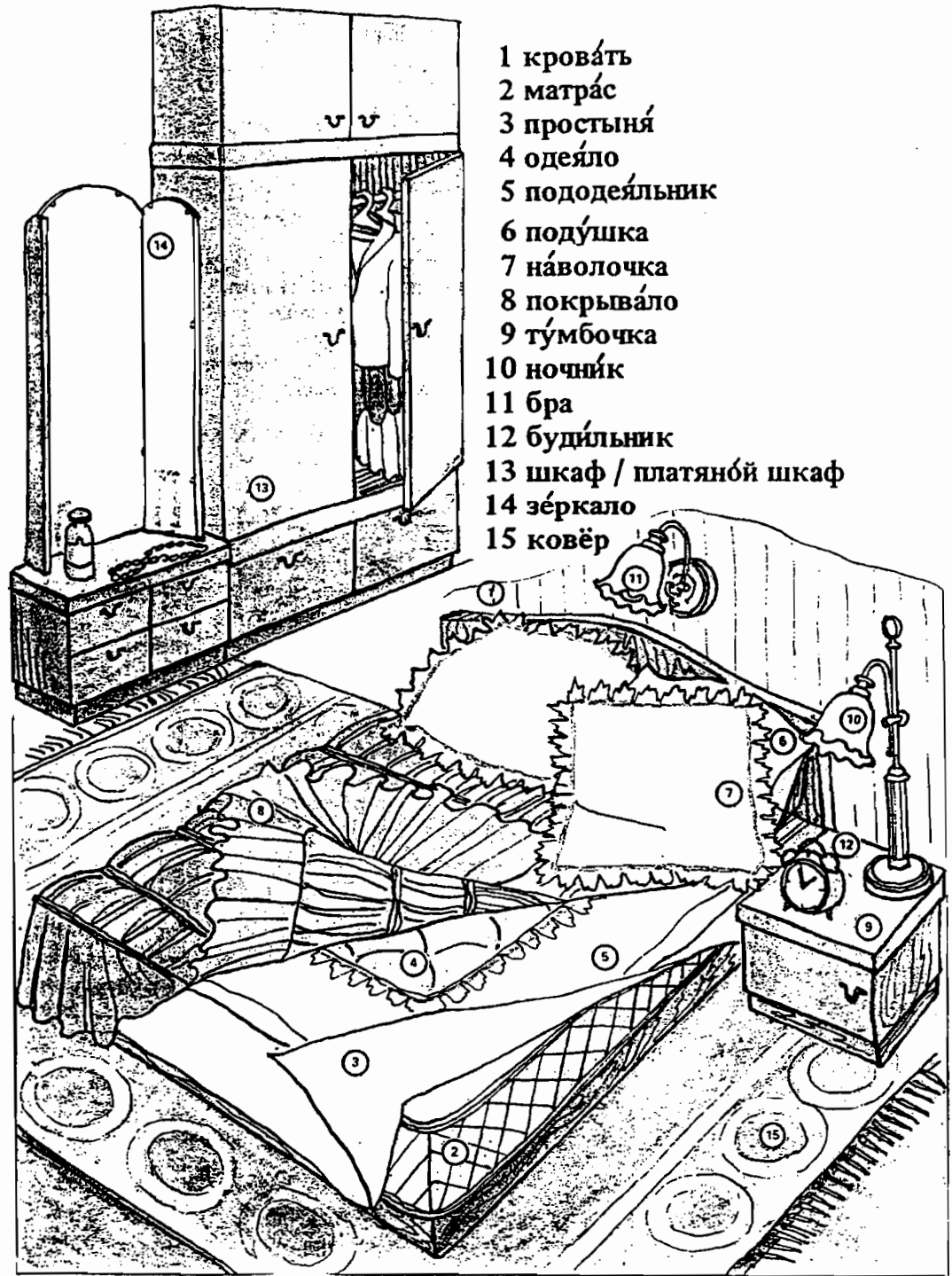


УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.



- 1 кровать
- 2 матрас
- 3 простыня
- 4 одеяло
- 5 пододеяльник
- 6 подушка
- 7 наволочка
- 8 покрывало
- 9 тумбочка
- 10 ночник
- 11 бра
- 12 будильник
- 13 шкаф / платяной шкаф
- 14 зёркало
- 15 ковёр

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.



Упражнение №22

Tell the maid that those same items you listed in the previous exercise are missing. Use the following model:

Девушка, у меня в номере нет...

Упражнение №23

Tell the maid to bring you those things you're missing. Use the following model:

Принесите, пожалуйста...

ВАРИАНТ 3 ДИАЛОГА № 4

- | | |
|---|---|
| A. Девушка, холодильник в номере не работает. | Miss, the refrigerator in my room doesn't work. |
| P. Какой ваш номер? | What's your room number? |
| A. 503. | 503. |
| P. 503? Я сейчас пришлю мастера. | 503? I'll send the repairman up. |
| A. Спасибо. Мне его подождать? | Thanks. Shall I wait? |
| P. Нет, не надо. | No, that's not necessary. |

Упражнение №24

Using the previous dialog as a model, tell the maid that various other things in your room are broken.

- | | | |
|------------------|---------------------|---------------|
| 1. the telephone | 2. the television | 3. the radio |
| 4. the lamp | 5. the refrigerator | 6. the toilet |

SETTING THE SCENE

The American knows that the **дежурная** is the person who can help make his/her stay a little more comfortable.

ДИАЛОГ № 5
РАЗГОВО́РЫ С ДЕЖУ́РНОЙ

A. Девушка, можно у вас попросить чаю?

Miss, could I ask you for some tea?

P. Пожалуйста. Минут через 15 я вам принесу в номер. Какой ваш номер?

Sure. I'll bring it to your room in about 15 minutes. What's your room number?

A. 503.

503.

P. Хорошо. Вам с сахаром? Печенье хотите?

Okay. Do you take it with sugar? Would you like some cookies?

A. Спасибо, без сахара. Но принесите, пожалуйста, печенье.

No sugar, please. But bring me some cookies.

P. Сейчас всё сделаю и принесу.

I'll bring everything right away.

A. Большое спасибо.

Thanks very much.

P. Не за что.

Don't mention it.

SETTING THE SCENE

The American knows that the **дежурная** is the person who can help make his/her stay a little more comfortable.

ДИАЛОГ № 5
РАЗГОВО́РЫ С ДЕЖУ́РНОЙ

A. Де́вушка, мо́жно у вас
попроси́ть ча́ю?

Miss, could I ask you for some
tea?

P. Пожа́луйста. Ми́нут че́рез 15
я вам прине́су в но́мер. Како́й
ваш но́мер?

Sure. I'll bring it to your room in
about 15 minutes. What's your
room number?

A. 503.

503.

P. Хорошо́. Вам с са́харом?
Пече́нье хоти́те?

Okay. Do you take it with sugar?
Would you like some cookies?

A. Спаси́бо, без са́хара. Но
прине́сите, пожа́луйста,
пече́нье.

No sugar, please. But bring me
some cookies.

P. Сейча́с всё сде́лаю и прине́су.

I'll bring everything right away.

A. Большо́е спаси́бо.

Thanks very much.

P. Не́ за что.

Don't mention it.

ВАРИАНТ 1 ДИАЛОГА № 5

- | | |
|--------------------------------|--|
| A. Девушка, вам оставить ключ? | Miss, should I leave you my key? |
| P. Пожалуйста, оставьте. | Please. |
| Вот ваша карточка. | Here's your guest card. |
| Вы надолго уходите? | Will you be gone long? |
| A. Да. Я буду только вечером. | Yes. I won't be back until this evening. |
| P. Хорошо. До вечера. | Okay. See you this evening. |

ВАРИАНТ 2 ДИАЛОГА № 5

- | | |
|--|--|
| A. Девушка, завтра мне надо встать рано. Разбудите меня в шесть, пожалуйста. | Miss, I have to get up early tomorrow. Please wake me up at 6:00. |
| P. Хорошо. Вам позвонят в шесть. Какой ваш номер? | Okay. You'll have a wake-up call at 6:00. What's your room number? |
| A. 503. Вы не забудете? | 503. You won't forget, will you? |
| P. Конечно не забуду. Сейчас всё сделаю. | Of course not. I'll take care of it right away. |
| A. Спасибо большое. | Thanks very much. |
| P. Не за что. | No problem. |

Упражнѣние №25

Translate the following into Russian:

1. May I ask you for some tea?
2. No sugar, please.
3. Bring me some cookies.
4. I won't be back until this evening.
5. I need to get up early tomorrow.
6. You won't forget, will you?

Упражнѣние №26

Leave a wake-up call with the floor lady. Use the following model:

A. Дѣвушка, разбудите меня завтра в шесть.

P. Хорошó. Вам позвонят в шесть.

- | | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. 7:00 | 2. 8:00 | 3. 5:00 | 4. 6:30 |
| 5. 8:30 | 6. 7:15 | 7. 6:45 | 8. 5:30 |

Упражне́ние №27

Tell the floor lady when you'll be back in your room. Use the following model:

Я бу́ду в 7:00 (семь).

1. at 8:00
2. at 9:00
3. at 10:30
4. at 11:00
5. at 7:30
6. at 12:00
7. in the evening
8. in the daytime

Упражне́ние №28

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. First adhere closely to the original, then use as many variations as possible.

Упражне́ние №29

How would you respond to the following?

1. Да, слу́шаю.
2. Рекомендую́ вам гості́ницу «Прибалтійская».
3. Како́й но́мер вам ну́жен? На одно́го или на двоі́х?
4. Запо́лните э́ту анке́ту, пожа́луйста.
5. Ско́лько су́ток вы у нас пробу́дете?
6. Где ва́ши чемодáны?
7. Вы надóлго ухо́дите?

Упражнение №30

Which expressions are you likely to hear in a hotel?

1. Вам вме́сте и́ли отде́льно?
2. А кака́я сле́дующая?
3. Оста́вьте ва́ши чемода́ны здесь.
4. Де́вушка, пока́жите мне э́ту матрёшку.
5. Ваш но́мер на тре́тьем эта́же.
6. Кни́жечки есть?
7. Прошу́ вас запо́лнить э́ту анке́ту.
8. Вы не ска́жете, как дойти́ до Пу́шкинского музе́я?
9. Познако́мьтесь, пожа́луйста. Э́то мой муж Джон.
10. 15.000 рубле́й килогра́мм.
11. Хорошо́. Вам позвоня́т в шесть.
12. У́тром бы́ло, а тепе́рь уже́ нет.
13. 200.000 рубле́й в су́тки, за́втрак вклю́чен.
14. Вы сейча́с выхо́дите?
15. Ско́лько вы у нас пробуде́те?

USING WHAT YOU'VE LEARNED IN THIS LESSON

Упражнение №31

You have kept your maiden name, but at times you also use your husband's last name. When checking into your hotel, you can't recall, under which name you made the reservation. How would you help the desk clerk find your reservation?

Упражнение №32

You had originally made a reservation for a double, but your spouse decided at the last minute not to make the trip. Try to change your room to a single as you're checking in.

Упражнение №33

Take a look at the following information on various hotels (pp. 36-38). What are you able to say about each of them?

Упражнение №34

Take a look at the guest card shown on page 39. What can you say about it?

Упражнение №35

What are the receipts on page 40 for?

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

Гостиничный комплекс ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ был открыт в апреле 1983 года.

В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телексом, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ☎ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ☎ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак: 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает аперитивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работают ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, возникающим во время пребывания в нашем отеле, обращайтесь к дежурному по этажу или к портье по телефонам

239 38 00
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у метрдотеля ресторана или по телефону ☎ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ☎ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ☎ 7 52, 9 61.



Президент Отель

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

Гостиничный комплекс **ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ** был открыт в апреле 1983 года.

В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телексом, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ☎ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ☎ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак: 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает апперетивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работают ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, возникающим во время пребывания в нашем отеле, обращайтесь к дежурному по этажу или к портье по телефонам

239 38 00
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у менеджера ресторана или по телефону ☎ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ☎ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ☎ 7 52, 9 61.



Президент Отель

ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО ГОСТИНИЦА

Гостиница "Золотое кольцо" построена в 1973 году.

Расположена в 2 км от центра города – Красной площади и Кремля, и в 32 км от международного аэропорта "Шереметьево".

Гостиница на 840 мест включает в себя номера-люкс, номера первого класса с одно- и двухместным размещением.

К услугам постояльцев:
экскурсии по Москве и Московской области, гиды-переводчики, автомашины с водителем и без, услуги машинистки и фотографа, факс, ксерокс;

Вам помогут продлить визу, заказать авиа- и железнодорожные билеты и др.

Для Вас в гостинице:
ресторан первого класса, варьете, банкетный зал, ночной бар, мини-бар, экспресс-кафе, мастерская по ремонту одежды, коммерческий магазин, сувенирный киоск, картинная галерея (с картинами для продажи), игральные автоматы, автостоянка, газетный киоск с газетами и журналами на разных языках мира, медпункт и другое.

МЫ ЖДЕМ ВАС!

Телефоны:
248-76-34,
248-78-25,
248-73-95.

ГОСТИНИЦА ПУЛЬМАН ИРИС - МОСКВА

**ГОСТИНИЦА
В МОСКВЕ
ДЛЯ
ВАС**



**200
КОМНАТ И
НОМЕРОВ-
ЛЮКС**



- Французская кухня для гурманов в меню ресторана "Елисейские поля"
- Кофейная-буфет "Французское кафе"
- В фойе работает прекрасный бар с джазовой музыкой
- Оборудованные конференц-залы
- Амфитеатр на 300 мест с системой синхронного перевода.



Плюс:

- прямое резервирование мест по телексу
- бизнес-центр
- спортивный и тренажерный зал
- сауна
- бассейн
- химчистка
- прямая космическая телефонная связь из каждого номера
- машины на прокат
- бесплатный маршрутный автобус до центра и обратно.

**ПАМЯТКА
ПРОЖИВАЮЩЕМУ В ГОСТИНИЦЕ**

- Карта гостя является пропуском для входа в гостиницу;
- ключ от номера выдается Вам дежурной по этажу в обмен на карту гостя с предъявлением паспорта;
- прибывшие к Вам гости могут оформить посещение в бюро пропусков только по Вашей просьбе через дежурную по этажу и находиться в гостинице с 8.00 до 23.00 час.
- о дне выезда из гостиницы поставьте, пожалуйста, в известность дежурную по этажу за двое суток;
- оплата междугородних телефонных переговоров производится в течение суток;
- при выезде оформите у дежурной по этажу пропуск на вынос багажа, сдайте ключ от номера и Вашу карту гостя.

**В гостинице категорически
ЗАПРЕЩЕНО:**

- пользоваться в номере электронагревательными приборами;
 - оставлять в номере посторонних лиц в свое отсутствие, передавать им ключ и свою карту гостя.
- При утере карты гостя гостиница за полные убытки ответственности не несет.
Просим Вас соблюдать правила проживания и пожарной безопасности в гостинице.



США
**ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
В НАШУ ГОСТИНИЦУ!**
12-16.04

**НАШ АДРЕС: 150000
г. ЯРОСЛАВЛЬ
ГОСТИНИЦА «ЮБИЛЕЙНАЯ»
КОТОРОСЛЬНАЯ НАБ., 11а
ТЕЛЕФОН 22-41-59**

Ф.И.О. Райин, Морин

КОМНАТА: 338 5158/4
АДМИНИСТРАТОР: З

НОМЕР ПРИНЯТ: _____

ДЕЖУРНАЯ: _____

ДНИ:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

МЕСЯЦЫ: I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII



Президент Отель
ГОСТИНИЧНЫЙ КОМПЛЕКС

МОСКВА

СЧЕТ 010122
2-жа Район
29 июля 1994

Причитается с Вас с _____ по _____	Коллич. суток	Цена		Сумма	
		руб.	к.	руб.	к.
1. За проживание					
2. За бронь					
3. За телефонные переговоры					
4. Ремонт					
5. Стирка					
6. Утюжка					
7. Факс, телекс					
8. Ксерокс					
9. Прокат					
10. Бой, мат. ущерб					
11. Доп. услуги					
12.					
13.					
14. 10% (сумма 2421)					

1236 руб.

ПРЕЗИДЕНТ-ОТЕЛЬ
Кассир
29 04 1994

Одна тысяча
шесть рублей
(сумма прописью)

шесть рублей

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

СЧЕТ 1213

Наименование	Номер прож.	Химчистка	Ремонт г. веш.	Сумма
Аут-дома	2	х 2000		5200
Бизнес	1	х 780		11700
Поски	6	Последняя		3000
Корфа	4	х 2000		8000
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
Итого руб. ...				18200

Администратор этажа

"16" июля 1994 г.

Упражнение №36

Take a look at the following list of hotels in Moscow and choose one which appeals to you. Call your travel agent (your instructor) and make reservations for a short stay. Decide if you are travelling alone or with someone. Make certain you have the correct address; check by reading it off to the agent. Ask the agent what he/she knows about the hotel, what interesting sights are located nearby (recall your expressions for getting to places!), what services are offered, how much the rooms run, whether or not breakfast is included, etc. And don't let the agent talk you into anything you don't want!

ГОСТИНИЦЫ МОСКВЫ ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Аэроста́р

Ленингра́дский проспéкт 37

тел. 155-50-30

Пéнта Оли́мпик

Оли́мпийский проспéкт 18/1

тел. 971-61-01

Новоте́ль

Аэропо́рт Шереме́тьево II

тел. 578-91-10

Метропóль

Театра́льный прое́зд 1/4

тел. 927-60-00

Славя́нская

Бережко́вская наб.

тел. 941-80-20

Президéнт Отéль

Больша́я Якимáнка 24

тел. 238-73-03

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):

1. Maureen's parents have already arrived in Moscow. _____
2. They'll be staying with Maureen in Rosinka. _____
3. Vera has recommended the "President Hotel". _____
4. Maureen should make her reservations right away. _____
5. Maureen's parents will be in Moscow for two weeks. _____

B. Answer the following questions:

1. Where are Maureen's parents from?
2. Why won't they be staying with Maureen in Rosinka?
3. How many cats does Maureen have? Dogs?
4. Who is the person Vera has recommended to help at the "President Hotel"?
5. What would Maureen like her parents to see while they're in Moscow?
6. How will she be able to arrange for all the things she'd like them to do?

To indicate am add **но́чи** or **утра́** after the hour:

В час но́чи. В семь часов утра́.

For pm, add **дня** or **вече́ра**.

В два часа́ дня. В одиннадцать часов ве́чера.

To indicate partial hours, Russian uses a very complex system which is gradually being replaced by a simpler one based on the 24-hour clock.

Study the following examples:

В час.	At 1:00 am.
В четы́ре три́дцать.	At 4:30 am.
В де́вять со́рок пять.	At 9:45 am.
В трина́дцать де́сять.	At 1:10 pm. (13:10)
В семна́дцать три́дцать.	At 5:30 pm. (17:30)
В два́дцать пятна́дцать.	At 8:15 pm. (20:15)
В два́дцать три́ три́дцать.	At 11:30 pm. (23:30)

But you will also hear these:

В полови́не пя́того утра́.

At 4:30am. (lit. half five in the morning)

Без пятна́дцати де́сять утра́.

At 9:45am. (lit. 10 less 15 [minutes])

В де́сять мину́т второ́го.

At 1:10pm. (lit. 10 minutes of the second hour)

В полови́не шесто́го ве́чера.

At 5:30pm. (lit. half six in the evening)

IN CASE YOU WERE WONDERING

The Genitive Case to indicate absence or lack of

Russian uses the Genitive case and the unchanging negative verb forms НЕТ (present tense) НЕ БЫЛО (past tense) and НЕ БУДЕТ (future tense) to show that someone or something is lacking/missing.

Compare the following sentences:

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. В но́мере <u>есть</u> телеви́зор. | В но́мере <u>нет</u> телеви́зора. |
| 2. В гости́нице <u>была́</u> по́чта. | В гости́нице <u>не́ было</u> по́чты. |
| 3. У меня́ <u>будут</u> де́ньги. | У меня́ <u>не́ будет</u> де́нег. |

Упражнение №37

Translate the following into English.

1. В ва́нной ко́мнате нет туалéтной бума́ги.
2. В но́мере нет телефо́на.
3. В гости́нице нет бюро́ обслужи́вания.
4. В гости́нице не́ было парикма́херской.
5. На эта́же не́ было дежу́рной.
6. Сего́дня нет администра́тора.
7. За́втра не́ будет го́рничной.
8. У меня́ нет дете́й.
9. У нас не́ было маши́ны.
10. У них не́ будет свобóдного вре́мени.

IN CASE YOU WERE WONDERING

Collective numerals

Russian uses special forms of the numerals with the words:

су́тки (a 24-hour period)

де́ти

and a few others which exist only in the plural.

одни́ су́тки	(but: оди́н ребёнок, оди́н сын, одна́ дочь)
дво́е су́ток	дво́е дете́й
тро́е су́ток	тро́е дете́й
че́тверо су́ток	че́тверо дете́й
пя́теро су́ток	пя́теро дете́й

Note that these numerals are ALWAYS followed by the noun in the GENITIVE PLURAL CASE.

Study the following examples:

1. Мне ну́жен но́мер на дво́е су́ток.
2. Ско́лько вы у нас пробу́дете? --Тро́е су́ток.
3. У вас есть де́ти? --Да, есть.
Ско́лько? --Тро́е.
4. У нас дво́е дете́й: оди́н сын и одна́ дочь.
5. У них больша́я семья́: че́тверо дете́й!

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

анке́та	form, blank
ва́нная	bathroom
ве́шалка	(clothes) hanger, hook
вещь	thing
го́рничная	maid
гости́ница	hotel
гото́в/гото́ва/гото́вы	ready
дежу́рная/дежу́рный	concierge (usually a woman)
душ	shower
заброни́ровать	to reserve
запо́лнить (анке́ту)	to fill out (a form)
ключ от но́мера	room key
Когда́?	When?
командиро́вка	business trip
мы́ло	soap
но́мер	hotel room
одея́ло	blanket
поду́шка	pillow
полоте́нце	towel
помога́ть/помо́чь	to help
по́мощь	help
по́чта (на по́чте)	post office (at the post office)
пра́вильно	correctly; correct

УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

про́пуск	pass, room card
расписа́ться	to sign (one's name)
су́тки	24 hours
туале́тная бума́га	toilet paper
устрои́вать	to suit
чемода́н	suitcase
эта́ж (на эта́же)	floor (on [a] floor)

Я хочу́ заброни́ровать но́мер.
Э́то меня́ устраи́вает.
Мо́жно запо́лнить на англи́йском?
Мо́жно попроси́ть.....?
Ско́лько бу́дет стои́ть но́мер?

Разбу́дите меня́ в шесть часо́в.
В ва́нной нет горя́чей воды́.

Чем могу́ помо́чь?
В ко́тором часу́?
В ка́кую сто́рону?
Не́ за что.
Счастли́вого пути́!

I want to reserve a room.

This/That suits me.

May I fill it out in English?

May I ask [you] for ?

How much will the room
cost?

Wake me up at 6.

There is no hot water in the
bathroom.

How can I help you?

At what time? When?

Which way?

Don't mention it.

Have a nice trip./ Bon
voyage!

УРОК № 11. ΤΕΛΕΦΟΝ

LESSON N°11
THE TELEPHONE

УРОК N°11
ΤΕΛΕΦΟΝ

«У МЕНЯ ЗАЗВОНИЛ ТЕЛЕФОН...»

There are no tricks to using the telephone in Russia, especially today when more and more phone lines are being laid, when satellite links are becoming more and more common and when more Russians have telephones than at any time in the recent past. As for “telephone etiquette”, there is really very little that is different from what we in the West are used to. You will encounter varying degrees of politeness and rudeness on the phone, just as you will here. As Russians are developing more of a “service” attitude, are realizing that keeping the “customer” happy is in their best interest, calling for information to stores, offices and other places is becoming less frustrating for the caller.

With that in mind, you will need to do the following to make phone calling as easy as possible: 1) memorize a certain number of common phrases which you will use frequently when calling and when answering calls; 2) understand other phrases which you will hear but not actively use; and 3) be able to write down telephone numbers and other information as it is being given to you over the phone. This lesson will help you do precisely that.

In the event that you find yourself in an emergency situation where you will need the immediate assistance of local authorities, you will find the following numbers handy:

- 01 Пожа́р (Fire Department)
- 02 Ми́лиция (Police)
- 03 Ско́рая по́мощь (Ambulance; Emergency Medical)
- 07 Спра́вочная (Directory Assistance for FSU)
- 09 Спра́вочная (Directory Assistance for Moscow)
- 100 Вре́мя (Time)

WHAT TO SAY WHEN YOU ARE CALLING

1. Greetings and introductions

Здра́вствуйте!	Hello!
До́брый день!	Hello!
До́брый ве́чер!	Hello!
С ва́ми говори́т...	This is... speaking.
Э́то говори́т...	This is... speaking.
Э́то... из амери́канского посо́льства.	This is... from the American Embassy.

2. Asking for someone to come to the phone

Позови́те, пожа́луйста	Please call... to the phone.
...Бори́са Ива́новича (к телефо́ну).	...Boris Ivanovich...
...А́нну Ива́новну (к телефо́ну).	...Anna Ivanovna...
...Ли́нду.	...Linda...
...Ма́рка.	...Mark...
Мо́жно (попроси́ть к телефо́ну)...	May I speak with...
...Бори́са Ива́новича?	...Boris Ivanovich?
...А́нну Ива́новну?	...Anna Ivanovna?
...Ли́нду?	...Linda?
...Ма́рка?	...Mark?

WHAT TO SAY WHEN YOU ARE ANSWERING THE PHONE

Алло́. Слу́шаю.	Hello. [I'm listening].
-----------------	-------------------------

1. Finding out who's calling

Прости́те, кто э́то говори́т?	Pardon me, who is this?
Прости́те, как ва́ша фами́лия?	Pardon me, what's your (last) name?

2. Clarifying information about the caller's name

Повтори́те, пожа́луйста.	Could you repeat that please?
Повтори́те по бу́квам.	Could you spell that please?

Как по б^ук^вам?..

How do you spell?..

3. Asking for a phone number

Како́й у вас но́мер телефо́на?

What's your telephone number?

Скажи́те по ци́фрам.

Give it to me one number at a time.

4. When you need to put the caller "on hold"

Одну́ мину́ту.

Just a minute, please.

Сейча́с позову́.

I'll go call (him/her).

Не ве́шайте (не кладите́) тру́бку. Don't hang up.

5. Letting the caller know that the person requested is not available

Его́/Её нет.

He's/She's not here.

Он/Она́ здесь не рабо́тает.

He/She doesn't work here.

Он/Она́ бу́дет в понеде́льник.

He/She will be in on Monday.

в два часа́.

He/She will be here at 2:00.

за́втра.

He/She will be in tomorrow.

WHAT TO DO IN CASE OF A WRONG NUMBER

Вы не тудá попáли.

You've got the wrong number.

Извинíte, я не тудá попáл(а).

I'm sorry. I dialed the wrong number.

Какóй нóмер вы набрáли?

What number did you dial?

Э́то не тот нóмер.

That's not this number.

WHAT TO DO IN CASE OF A BAD CONNECTION

Плóхо слы́шно.

We've got a bad connection.

Пожáлуйста, перезвонíte.

Please (hang up and) call again.

Нас разъедини́ли.

We got disconnected.

SAYING GOOD-BYE

До свидáния.

Good-bye.

Всего́ дóброго.

All the best!

Упражнѣние №1.

Act out the following exchange with your instructor playing the role of the Russian. Substitute your name for the one underlined.

Р. Алло. Иванóв(а) слúшает.

А. Здравствуйте. Э́то говорит Марк Смит из америкáнского посóльства.

Упражнѣние №2.

Make the necessary substitutions in the following phrases using the names given below:

Позовíte, пожа́луйста, Бори́са Ива́новича к телефóну.

Позовíte, пожа́луйста, А́нну Ива́новну к телефóну.

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Бори́с Никола́евич | 2. Михаи́л Серге́евич |
| 3. Васи́лий Ива́нович | 4. Никола́й Петро́вич |
| 5. Татъя́на Бори́совна | 6. Мари́на Никола́евна |
| 7. О́льга Петро́вна | 8. Ната́лья Серге́евна |

Упражнение № 3.

Make the necessary substitutions in the following phrases using the names given below:

Здравствуйте. Можно Ива́на к телефо́ну?

Здравствуйте. Можно Ве́ру к телефо́ну?

- | | | | |
|-------------|-----------|-------------|-----------|
| 1. Оле́г | 2. Бори́с | 3. Ви́ктор | 4. И́горь |
| 5. Никола́й | 6. А́нна | 7. Людми́ла | 8. О́льга |
| 9. Евге́ния | | | |

As we do in English (“T” as in “Tom”, “B” as in “Bob”, etc.), Russians will spell out a name using easily recognizable words to designate the individual letters. The words of choice are usually women’s names. The following dialog illustrates this.

ДИАЛОГ №1
«ПРОСТИТЕ, КТО ГОВОРИТ?»

- | | |
|---|--|
| А. Алло́. Слу́шаю. | Hello. |
| Р. Здравствуйте. Мо́жно Сми́та к телефо́ну? | Hello. May I speak to Mr. Smith please? |
| А. Прості́те, кто говори́т? | Who may I say is calling? |
| Р. Шка́рникова. | Shkarnikova. |
| А. Повтори́те, пожа́луйста, по бу́квам. | Could you spell that, please? |
| Р. Шу́ра - Ка́тя - А́ня - Ри́та - Ни́на - Ири́на - Ка́тя - О́льга - Ве́ра - А́ня. | Shura - Katya - Anya - Rita - Nina - Irina - Katya - Olga - Vera - Anya. |
| А. Поня́тно. Шка́рникова. Одну́ мину́ту. Сейча́с позову́. | I got it. Shkarnikova.
Just a minute. I’ll call [him]. |

Упражнение № 4.

Using the dialog above as a model, spell out the following names. Ask your instructor for help in finding appropriate names for the necessary letters.

- | | | |
|--------------|-----------------|--------------|
| 1. Бо́лтнев | 2. Воротнико́ва | 3. Жарко́в |
| 4. Но́викова | 5. Пу́шкин | 6. Распу́тин |

Упражнение № 5.

Your instructor will dictate the following names to you. Write them down without looking at the list. Then use the list to check yourself.

- | | | |
|---------------|---------------|---------------|
| 1. Козло́в | 2. За́йцева | 3. Капу́сткин |
| 4. Панфи́лова | 5. Полоу́сов | 6. Янко́вский |
| 7. Соро́кина | 8. Станке́вич | 9. Ба́бушкина |

ДИАЛОГ № 2
«КАКО́Й У ВАС ТЕЛЕФО́Н?»

- | | |
|--|---|
| А. Алло́. Слу́шаю. Э́то
Марк Смит. | Hello. This is Mark Smith
speaking. |
| Р. Позови́те, пожа́луйста,
госпожу́ Дэйвис. | May I speak to Ms. Davis please? |
| А. Её́ сейча́с нет. Что-нибу́дь
переда́ть? | She's not here right now. May
I take a message? |
| Р. Переда́йте ей, что звони́л
Ивано́в. Мой но́мер телефо́на
230-41-45. | Tell her that Ivanov called. My
number is 230-41-45. |
| А. Скажи́те, пожа́луйста,
по ци́фрам. | Could you give that to me
number by number, please? |
| Р. 2 - 3 - 0 - 4 - 1 - 4 - 5. | 2 - 3 - 0 - 4 - 1 - 4 - 5 |

Упражне́ние № 6.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Переда́йте, что звони́л Петро́в.

Переда́йте, что звони́ла Петро́ва.

- | | | |
|-------------|-----------------|----------------|
| 1. Моро́зов | 2. Кирпи́чников | 3. Вишне́вский |
| 4. Ко́шкина | 5. Козло́ва | 6. Дворя́нская |

Упражнение № 7.

Your instructor will read the following telephone numbers aloud. Write them down. Ask him/her to repeat, or to read them out by individual numbers if necessary. Use the phrases:

Повторите, пожалуйста.

Скажите по цифрам.

1. 423-00-59

2. 315-86-56

3. 110-64-73

4. 905-90-19

5. 535-35-63

6. 487-09-05

7. 818-99-78

8. 229-25-01

9. 471-34-11

ДИАЛОГ №3
«ВЫ НЕ ТУДА ПОПАЛИ.»

A. Алло. Слушаю.

Hello.

P. Можно Иванова к телефону?

May I speak to Ivanov?

A. Вы не туда попали.

You have the wrong number.

Иванов здесь не работает.

There's no Ivanov here.

P. Извините, я ошибся.

Excuse me, I must have dialed the wrong number.

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №3

- A. Алло́.
P. Здравствуйте. Можно Вэру Ива́новну к телефо́ну?
A. Вэру Ива́новну? Како́й но́мер вы набра́ли?
P. 147-83-30.
A. Э́то не тот но́мер.
P. Прості́те, я оши́блась.
- Hello.
Hello. May I speak to Vera Ivanovna please?
Vera Ivanovna? What number did you dial?
147-83-30.
You have the wrong number.
I'm sorry. I dialed the wrong number.

Упражне́ние № 8.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно Петро́ва к телефо́ну?

Мо́жно Петро́ву к телефо́ну?

- | | | |
|--------------|-------------|---------------|
| 1. Матро́сов | 2. Жильцо́в | 3. Во́лков |
| 4. Го́лосова | 5. Ушакóва | 6. Курно́сова |

Упражнение № 9.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Можно Волкóнского к телефóну?

Можно Волкóнскую к телефóну?

- | | | |
|----------------|---------------|-----------------|
| 1. Дворя́нский | 2. Янко́вский | 3. Смирно́вский |
| 4. Поля́нская | 5. Орло́вская | 6. Нико́льская |

Упражнение № 10.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Можно О́льгу Петро́вну к телефóну?

Можно Оле́га Петро́вича к телефóну?

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Светла́на Бори́совна | 2. А́нна Григо́рьевна |
| 3. Любо́вь Ви́кторовна | 4. Евге́ния Никола́евна |
| 5. Влади́мир Степа́нович | 6. Бори́с Алекса́ндрович |
| 7. Серге́й Серге́евич | 8. Ю́рий Константи́нович |

Упражнение № 11.

Continue the conversation, using the previous dialogs as your model. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Алло́. (your name) слу́шает.

P. Здравствуйте. Мо́жно Ли́нду Де́йвис к телефо́ну?

A. ...

Упражнение № 12.

Choose one of the above dialogs to act out with your instructor. Choose *и́мя, о́тчество и фами́лия* from those given in Exercises 8, 9, or 10.

ДИАЛОГ №4

«ПЛОХО СЛЫШНО!»

A. Алло́. Смит слу́шает.

Hello. Smith here.

P. Мо́жно к телефо́ну
Ли́нду Де́йвис?

May I speak to Linda Davis?

A. Прості́те, вас не слы́шно.
Перезвони́те, пожа́луйста.

I'm sorry, I can't hear you.

Please (hang up and) call back.

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №4

- P. Алло́. Ку́рочкин слу́шает. Hello. Kurochkin here.
- A. Здравствуйте. Мо́жно Журавле́ва к телефо́ну? Hello. May I speak to Mr. Zhuravlyov please?
- P. Кого́? Пло́хо слы́шно. Кого́ позва́ть? To whom? We have a bad connection. Whom do you want?
- A. Журавле́ва. Mr. Zhuravlyov.
- P. Вас не слы́шно. Перезвони́те. I can't hear you. [Hang up and] Call back.

ДИАЛОГ №5
«НАС РАЗЪЕДИНИЛИ»

- A. Алло́. Ли́нда Де́йвис слу́шает. Hello. Linda Davis speaking.
- P. Здравствуйте Ли́нда. Э́то говори́т Ивано́в из... Hello Linda. This is Ivanov from...
- A. Алло́? Алло́? Hello? Hello?
- The line has gone dead. Linda waits a moment and then hangs up. In a minute the phone rings again.*
- A. Алло́? Hello?
- P. Ли́нда? Э́то говори́т Ивано́в из клу́ба «Спарта́к». Ви́димо нас разъедини́ли. Linda? This is Ivanov from the "Spartak" club. It seems we were disconnected.
- A. Ничего́. Э́то быва́ет. No problem. That happens.

ВАРИАНТ ДИАЛОГА № 5

- | | |
|---|---|
| Р. Пчёлкина слúшает. | Pcholkina speaking. |
| А. Здравствуйте. Э́то говори́т
Марк Смит из... | Hello. This is Mark Smith
from... |
| Р. Алло́? Алло́? | Hello? Hello? |
| ***** | |
| Р. Алло́. Пчёлкина слúшает. | Hello. Pcholkina speaking. |
| А. Людми́ла Никола́евна, э́то
говори́т Марк Смит из
амери́канского посóльства.
Нас разъедини́ли. | Ludmila Nikolaevna, this is
Mark Smith from the
American Embassy.
We got disconnected. |
| Р. Ничего́. Э́то быва́ет. | No problem. That happens. |

Упражнение № 13.

Act out the preceding dialogs with your instructor playing the role of the Russian. Substitute your name for the name of the American. First, adhere as closely as possible to the original. Then repeat, with variations.

Упражнение № 14.

You can never have too much practice writing down telephone numbers as they are given to you over the phone. Close your books while your instructor reads the numbers below. Copy them down. If you need to have him/her repeat something, remember to use the phrases:

Повторите, пожалуйста, медленнее.

Скажите по цифрам.

1. 246-21-41

2. 925-20-34

3. 333-80-16

4. 124-05-25

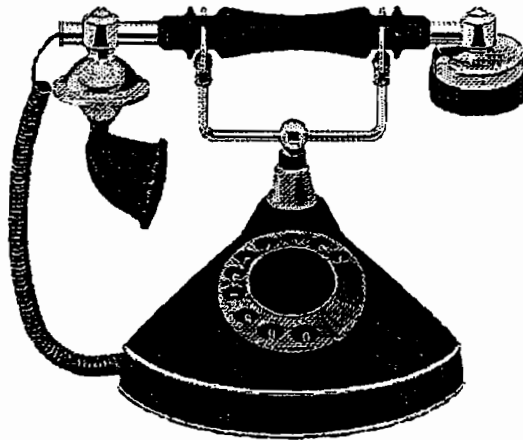
5. 390-74-80

6. 165-72-47

7. 289-23-25

8. 485-55-39

9. 901-94-34



ДИАЛОГ №6
«ПРИХОДИТЕ К НАМ В ГОСТИ»

- | | | |
|----|--|---|
| A. | Здра́вствуйте, Ко́ля. Э́то
говори́т Ли́нда. | Hello, Kolya! This is Linda. |
| P. | Здра́вствуйте, Ли́нда. Ра́д
слы́шать ваш го́лос. | Hello, Linda. Glad to hear your
voice. |
| A. | Ко́ля, в суббо́ту у му́жа день
рожде́ния. Я хочу́ пригласи́ть
вас к нам в го́сти. Наде́юсь,
вы свобо́дны. | Kolya, this Saturday is my
husband's birthday. I want to
invite you over. I hope you're free. |
| P. | Я свобо́ден и бу́ду о́чень рад
вас ви́деть. В ко́тором часу́
прийти́? | I'm free, and I'll be happy to see
you. What time should I come? |
| A. | В семь. | At 7:00. |
| P. | Большо́е спаси́бо за
приглаше́ние. До ско́рого. | Thanks a lot for the invitation.
See you soon. |
| A. | До свидáния. | Bye. |

Упражне́ние № 15.

Make the necessary changes in the given sentence.

В суббо́ту у меня́ день рождéния. Я вас приглаша́ю к себе́ в го́сти.

- | | | | |
|-----------------|-------------|-----------------|-----------|
| 1. понеде́льник | 2. вто́рник | 3. четве́рг | 4. среда́ |
| 5. суббо́та | 6. пя́тница | 7. воскресе́нье | |

Упражне́ние № 16.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Ка́тя, я наде́юсь, вы свобо́дны.

P. Да, я свобо́дна.

A. Воло́дя, я наде́юсь, вы свобо́дны.

P. Да, я свобо́ден.

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|------------|--------------|
| 1. А́нна | 2. О́льга | 3. Ната́ша | 4. Та́ня |
| 5. Людми́ла Серге́евна | 6. Евге́ния Никола́евна | | |
| 7. Ви́тя | 8. Ко́ля | 9. Ми́ша | 10. Серге́жа |
| 11. Бори́с Влади́мирович | 12. Васи́лий Степа́нович | | |

Упражнение № 17.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian, substituting your name for the one here.

Р. Л^инда, я наде^юсь, что вы своб^одны.

А. Да, я своб^одна.

Р. Марк, я наде^юсь, что вы своб^одны.

А. Да, я своб^оден.

Упражнение № 18.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian.

Р. В кот^ором час^у прийт^и?

А. В семь (7:00).

- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| 1. 6:00 | 2. 8:00 | 3. 9:00 | 4. 10:00 |
| 5. 11:00 | 6. 12:00 | 7. 1:00 | 8. 2:00 |
| 9. 3:00 | 10. 4:00 | 11. 5:00 | 12. 7:00 |

ДИАЛОГ № 7
«У НАС БУДЕТ НОВОСЕЛЬЕ!»

- | | | |
|----|---|--|
| A. | Алло́. | Hello. |
| P. | Здра́вствуйте, Ли́нда! Э́то Ми́ша. | Hello, Linda. This is Misha. |
| A. | Ми́ша! Ра́да слы́шать ваш го́лос. Что но́вого? | Misha! How nice to hear your voice! What's new? |
| P. | Мно́го. Мы наконё́ц получи́ли но́вую кварти́ру! | Plenty! We finally got a new apartment! |
| A. | Поздравля́ю! Когда́ бу́дет новосе́лье? | Congratulations! When's the housewarming? |
| P. | В э́ту суббо́ту. Приглаша́ем вас с му́жем. Запиши́те наш но́вый а́дрес. | This Saturday. You and your husband are invited. Here's the new address. |
| A. | Мину́тку, я возьму́ ру́чку. | Hang on, I'll get a pen. |
| P. | У́лица Весни́на, дом 4, кварти́ра 23. | 4 Vesnina Street, apartment 23. |
| A. | Прекра́сно! До суббо́ты! | Great! See you Saturday! |

Упражнение № 19.

Take down the following addresses as your instructor reads them to you aloud. Remember, if you would like something repeated, use the phrases:

Повторите, пожалуйста.

Повторите по буквам/по цифрам, пожалуйста.

Ещё раз, пожалуйста.

1. У́лица Кра́сина, дом 15, кварти́ра 47
2. Шоссе́ Энтузиа́стов, дом 59, подъе́зд № 3, кварти́ра 146
3. Нови́нский бульва́р, дом 25, кварти́ра 78
4. Мы́тная у́лица, дом 19/34, кварти́ра 9
5. Зоологи́ческий тупи́к, дом 10, подъе́зд №4, кварти́ра 88

Упражнение № 20.

Using the dialog given below, call Directory Assistance and ask for the address and telephone number of the establishments listed on the next page. Your instructor will answer as the operator and read the information aloud. Cover the information in parentheses and copy it down as you hear it. Then dictate it back, in order to check yourself.

Р. Спра́вочная. Слу́шаю вас.

А. Да́йте, пожа́луйста а́дрес и телефо́н фи́рмы «Гала́ктика тур».

Р. У́лица Поварска́я, 52. Телефо́н: 291-64-07.

А. Спаси́бо.

УРОК № 11. ТЕЛЕФОН

1. Страховая компания «Ника» (улица Бардина, 4; тел. 135-40-54)
2. Турбюро «Инициатива» (Первая Тверская-Ямская, 22; тел. 326-89-11)
3. Авиакомпания «Криал-аэро» (пр. Вернадского, 84; тел. 436-03-58)
4. «Спутник» (ул. Косыгина, 15; тел. 939-83-10, 939-83-02)
5. Косметологический центр «Идеал» (Рублёвское шоссе, 14, корп. 3; тел. 415-25-06)
6. Ресторан-бар «Ампир» (ул. Садовая Триумфальная, д. 4/10; тел. 299-79-74)

SETTING THE SCENE

Mark Smith has an appointment with an official from the Ministry of Foreign Affairs. The gentleman's secretary is calling to cancel and reschedule.

ДИАЛОГ №8

«У НАС СЕГОДНЯ ВСТРЕЧА.»

- | | |
|--|---|
| A. Алло́. Марк Смит слуша́ет. | Hello. This is Mark Smith. |
| P. Здравствуйте. Вас беспоко́ит Алла Серге́евна из Министе́рства иностран́ных дел. Я звоню́ по поруче́нию Плото́никова, Ви́ктора Степа́новича. | Hello. This is Alla Sergeevna from the Ministry of Foreign Affairs. I'm calling for Victor Stepanovich Plotnikov. |
| A. Да, да. У нас се́годня встре́ча. | Oh, yes. We have a meeting today. |
| P. К сожа́лению, Ви́ктор Степа́нович не мо́жет встре́титься с ва́ми се́годня. Он хо́чет пере́нести встре́чу на пя́тое. | Unfortunately, Victor Stepanovich can't meet with you today. He wants to change the meeting to the 5th. |
| A. Хоро́шо. Э́то меня́ устраи́вает. | Okay. That's good for me. |
| P. Спаси́бо. До свидания́. | Thank you and good bye. |

ВАРИАНТ ДИАЛОГА №8

- P. Алло́. Слу́шаю вас. Hello.
- A. Здравствуйте. Э́то говори́т
Ли́нда Дэ́йвис из амери́канского
посо́льства. Hello. This is Linda Davis from
the American Embassy.
- P. Да, да. Ната́лья Петро́вна вас
ждёт се́годня в три. Oh, yes. Natal'ya Petrovna
is expecting you at 3:00 today.
- A. К сожа́лению, я не могу́ прийт́и
се́годня. Ната́лья Петро́вна
бу́дет свобо́дна за́втра ? Unfortunately I can't make it today.
Is Natal'ya Petrovna free
tomorrow?
- P. Да, она́ мо́жет встрети́ться
с ва́ми за́втра в три. Yes, she can see you tomorrow
at 3:00.
- A. Спаси́бо. До свидáния. Thanks. Good bye.

Review the months of the year in Russian. (The forms in parentheses are the GENITIVE CASE.)

январь (января́)	февраль (февраля́)	март (ма́рта)
апрель (апреля́)	май (ма́я)	июнь (ию́ня)
июль (ию́ля)	август (августа́)	сентябрь (сентября́)
октябрь (октяб́ря)	ноябрь (нояб́ря)	декабрь (декаб́ря)

Dates are expressed using *ordinal* numbers (which you saw in Lesson 8).

The month is in the GENITIVE CASE.

Сего́дня пе́рвое ию́ля.

Упражне́ние № 21.

Using the dialog given here, call to change the date of a previously scheduled appointment. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Я хочу́ перене́сти встре́чу на пе́рвое янва́ря.

P. Хоро́шо. Э́то меня́ устраи́вает.

1. второ́е февралья́
2. тре́тье ма́рта
3. четве́ртое апреля́
4. пя́тое ма́я
5. шесто́е ию́ня
6. се́дьмо́е ию́ля
7. восьмо́е а́вгуста
8. девя́тое сентя́бря
9. деся́тое октя́бря
10. оди́ннадцатое ноя́бря
11. двена́дцатое дека́бря
12. двадца́тое янва́ря
13. двадца́ть пе́рвое февралья́

When you indicate the date on which some event takes place, you will put the ordinal number AND the name of the month in the GENITIVE CASE:

Приходи́те к нам в го́сти восьмо́го ма́рта.

На́ша встре́ча бу́дет двадцать пе́рвого ма́я.

Он мо́жет с ва́ми встре́титься трина́дцатого апреля́.

Я свобо́дна/свобо́ден тридцать пе́рвого ию́ля.

Упражнение № 22.

Make the necessary changes in the dialog below. Your instructor will read the part of the Russian:

А. Наша встреча будет третьего декабря?

Р. Да, третьего.

1. второго июля
2. четырнадцатого мая
3. двадцать седьмого ноября
4. тридцатого августа
5. семнадцатого апреля
6. двадцатого сентября
7. одиннадцатого июня
8. шестого марта

Упражнение № 23.

Make the necessary changes in the following sentences:

Виктор Степанович свободен завтра?

Анна Петровна свободна завтра?

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Ива́н Ива́нович | 4. Ни́на Андре́евна |
| 2. Вале́рий Миха́йлович | 5. А́лла Рома́новна |
| 3. Алексе́й Фе́дорович | 6. Татъя́на Влади́мировна |

Упражнение № 24.

Translate the following into Russian.

1. Our meeting is on July 10.
2. Will our meeting be on November 7?
3. Is Victor Stepanovich free tomorrow?
4. Is Anna Petrovna free tomorrow?
5. She can meet with you on the 12th.
6. Unfortunately, I can't come today.
7. I want to change the meeting to the 21st.

Упражнение № 25.

Using Dialog 8 as a model, create a dialog in which you are calling from work to the Ministry of Foreign Affairs. You need to set up an appointment with Никола́й Васи́льевич Муравьёв.

Упражнение № 26.

Using Dialog 8 as a model, create a dialog in which you need to change the date of an appointment you had made with Тама́ра Алекса́ндровна Пономаре́ва who works for the newspaper «Сего́дня».

SETTING THE SCENE

You need to find out the hours of operation of a certain store.

ДИАЛОГ №9
«КОГДА ОТКРЫВАЕТСЯ МАГАЗИН?»

P. Алло? Магази́н

«Ruсский сувенир». Слу́шаю.

A. Скажи́те, пожа́луйста, когд́а
открыва́ется ваш магази́н?

P. Магази́н откры́т ежедне́вно с
десяти́ до семи́. Перерыв́
на обе́д с двух до трёх.

A. Спаси́бо.

Hello. "Russian Souvenir".

[Can I help you?]

Can you tell me what time
your store opens?

Our store is open daily from
10:00 to 7:00. We close for
lunch from 2:00 to 3:00.

Thanks.

Упражнение № 27.

Using Dialog 9 as a model, call the following stores to find out their hours of operation. Your instructor will read the part of the Russian.

1. «Де́тский мир» (Театра́льный прое́зд, дом 2)
2. «Дом кни́ги» (у́лица Но́вый Арба́т, дом 26)
3. «Сто́кманн Суперма́ркет» (Заце́пский вал, дом 4/8)
4. «Худо́жественный сало́н» (у́лица Петро́вка, дом 30)
5. «Кали́нка» (у́лица Долгору́ковская, дом 12)

Упражнение № 28.

Using the dialog given here, call the stores listed in the previous exercise and ask for their addresses. Be prepared to write them down and then dictate them back, in order to check yourself.

Р. «Арба́тская ла́вка». Слу́шаю.

А. Скажи́те, пожа́луйста, ваш а́дрес.

Р. У́лица Арба́т, дом 27.

А. У́лица Арба́т, дом 27?

Р. Пра́вильно.

А. Спаси́бо.

SETTING THE SCENE

You're calling a restaurant to make reservations for an upcoming evening.

ДИАЛОГ №10
«Я ХОЧУ ЗАКАЗАТЬ СТОЛИК»

- | | |
|--|---|
| Р. Ресторан «Боярский зал». | The "Boyarsky zal". |
| Слушаю. | [May I help you?] |
| А. Добрый вечер. Я хочу
заказать столик на субботу,
на семь часов. | Good evening. I'd like to
make a reservation for this
Saturday at 7:00. |
| Р. Хорошо. Сколько вас будет? | Fine. How many in your party? |
| А. Только двое. | Just 2. |
| Р. Ваша фамилия? | And your name? |
| А. Смит. | Smith. |
| Р. Хорошо, господин Смит. Ждём
вас в субботу, в семь часов. | Very good, Mr. Smith. We'll
see you on Saturday at 7:00. |
| А. Спасибо. До свидания. | Thanks. Good-bye. |

You will use the “collective numerals” to indicate the number of people in your party up to 5:

Нас дво́е. Нас тро́е. Нас че́тверо. Нас пя́теро.
Я хочу́ заказа́ть сто́лик для двои́х (для трои́х, четверы́х, пятеры́х).

Beyond that, use the following:

Я хочу́ заказа́ть стол на шесть/семь/во́семь... (челове́к).

Review the days of the week. (The forms in parentheses are the ACCUSATIVE CASE).

понеде́льник (в понеде́льник)	вто́рник (во вто́рник)
среда́ (в сре́ду)	четве́рг (в четве́рг)
пя́тница (в пя́тницу)	суббо́та (в суббо́ту)
воскресе́нье (в воскресе́нье)	

You will use the ACCUSATIVE CASE when you indicate the day on which something will happen. You will use the preposition «на» when you make your reservation:

Я хочу́ заказа́ть сто́лик на суббо́ту.
Ждём вас в суббо́ту.

Упражнение № 29.

Make the necessary changes in the following sentence:

Я хочу заказать столик на субботу.

1. пятница 2. среда 3. суббота 4. четверг
5. понедельник 6. вторник 7. воскресенье

Review expressions of time:

Какой (сейчас) час? (What time is it?)

Сейчас час.

2 (два), 3 (три), 4 (четыре) часа.

5 (пять) -- 12 (двенадцать) часов.

В каком часу? (When? What time?)

В час.

2,3,4 часа.

5 -- 12 часов.

You will use the ACCUSATIVE CASE and the preposition «на» when you indicate the time of your reservation:

Я хочу заказать столик на семь часов.

Упражнение № 30.

Make the necessary changes in the following sentence:

Я хочу заказать столик на семь часов.

1. 6:00 2. 6:30 3. 7:00 4. 7:30 5. 8:00 6. 8:30

Упражнение № 31.

Using Dialog 10 as a model, call and make reservations at the following restaurants. Your instructor will read the part of the Russian.

1. «Глазурь» (for Saturday at 8:00; a party of 3)
2. «Русская изба» (for Friday at 6:00; a party of 4)
3. «Савой» (for Saturday at 7:30; a party of 2)
4. «Кавказский» (for Thursday at 8:30; a party of 3)
5. «Метрополь» (for Wednesday at 7:00; a party of 2)

SETTING THE SCENE

You've checked in to your hotel room and are calling room service for a late supper.

ДИАЛОГ №11 «В ГОСТИНИЦЕ»

- | | |
|---|---|
| Р. Алло́. До́брый ве́чер. | Good evening. |
| А. До́брый ве́чер. Я хо́чу заказа́ть
у́жин в но́мер. | Good evening. I'd like to order
room service for supper. |
| Р. Хорошо́. Меню́ у вас есть? | Fine. Do you have a menu? |
| А. Да. Принесите́, пожа́луйста,
сы́рники со сметано́й и чай. | Yes, I do. Please send up
sirniki with sour cream and tea. |
| Р. А ваш но́мер? | Your room number, please. |
| А. 612 (шестьсо́т двена́дцать) | 612. |
| Р. Сейча́с вам принесу́т. | It'll be right up. |
| А. Спаси́бо. | Thanks. |

Упражнение № 32.

Using Dialog 11 as a model, create a dialog in which you order room service. Refer back to Lesson 8 for various dishes. Change your room number to one listed here. Your instructor will read the part of the Russian.

1. 704 2. 551 3. 819 4. 923 5. 231 6. 311

REVIEW DIALOGS

The following scenarios will help you review and reinforce material from previous lessons. When creating your dialogs, you will, of course, always play the role of the American. Your instructor will play the role of the Russian.

Упражнение № 33.

You work in the consular section and have received a visa application which is incomplete. Call the applicant (Владимир Николаевич Тучкин) and try to obtain the missing information. You will need to ask the following:

--Is the applicant married? If yes, what is his wife's name?

--Does the applicant have any children? If yes, how many? What are their sexes and ages?

--Does the applicant have any other dependents living with him?

Mother? Father? Grandmother? Grandfather?

--What is the applicant's current address and telephone?

--Where does the applicant work? What is his profession?

Упражнение № 34.

You work in the Admin Section of the embassy and are interviewing native Russians for positions. You need to find out the following for each applicant:

--the applicant's full name (name, patronymic and surname)

[Possible names: Алексе́й Петро́вич Ма́лышев; Валенти́н Егорович Орло́в; Андре́й Влади́мирович Годуно́в; Татья́на Никола́евна Кала́шник; Наде́жда Анато́льевна Рома́нова; Ли́дия Ива́новна Быстро́ва]

--the applicant's profession and place of work

--the applicant's current address and telephone

--the applicant's previous position

After you have gone through these questions (and any others you think are necessary), thank the applicant for his/her time and tell him/her that you will call them back in a week.

Упражнение № 35.

Call «Дом кнѳги» and ask:

--when the store opens/closes

--when they're closed for lunch

--where they're located and how to get there

--whether or not they carry children's books; maps; art books

Упражнение № 36.

Call the local «Сувенир» and ask:

- what time the store opens/closes
- when they're closed for lunch
- the street address and how to get there
- whether or not they carry amber jewelry, scarves and матрёшки
- how much a blue scarf would cost
- how much a large матрёшка would cost

Упражнение № 37.

Call the taxi service (927-0000) and reserve a taxi. Tell the dispatcher:

- what day you are making the reservation for
- what time you will need the car
- where to pick you up
- where you're going

Don't forget to ask what the rate will be and whether or not you'll be able to pay in rubles or in dollars.

Упражнение № 38.

Call your favorite restaurant and make reservations for dinner. Pick a night, a time and decide how many will be in your party. Ask the person who answers the phone what the restaurant's specials will be that day.

Упражнение № 39.

While we hope you will never find yourself in a situation requiring the type of call illustrated in the following dialog, we'd like you to be prepared for any eventuality. Read the dialog through and then act it out with your instructor playing the role of the Russian.

ДИАЛОГ №12
«ВЫЗОВ СКОРОЙ»

- | | |
|---|--|
| Р. Ско́рая. | Ambulance. |
| А. Приезжа́йте скорее́! У нас тяжело́ больно́й. | Come immediately! We have a very sick person here! |
| Р. Что с ним? | What's the matter with him? |
| А. Пло́хо с се́рдцем. | He has chest pains. |
| Р. А́дрес? | What's the address? |
| А. У́лица Дми́трия Улья́нова 22, кварти́ра 167. | 22 Dmitry Ulyanov street, apartment 167. |
| Р. Райо́н? | District? |
| А. Севасто́польский. | Sevastopol'sky. |
| Р. Фа́милия? | Last name? |
| А. Щербако́в. | Shcherbakov. |
| Р. Во́зраст? | Age? |
| А. 65 (шестьдеся́т пять) | 65. |
| Р. Выезжа́ем. Жди́те. | We're on our way. |

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

A: Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE

(F):

1. Raisa Nikolaevna has been calling Ivan Andreevich all day. _____
2. Ivan Andreevich already made the borshch from Raisa Nikolaevna's recipe. _____
3. Raisa Nikolaevna spoke with her son in America last week. _____
4. When Raisa calls the doctor, she gets the bank instead. _____

B. Answer the following questions:

1. Who is calling whom? Who's having "problems" with the phone?
2. How did the borshch turn out?
3. When did Raisa Nikolaevna last speak with her daughter in America?
4. Does Ivan Andreevich really think Raisa Nikolaevna's phone is broken?

What's his advice to her?

5. What was the message for Ivan Andreevich from Raisa Nikolaevna's daughter?

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

вешать/повесить (трубку)	to hang up (the receiver)
встреча	meeting; appointment
говорить/сказать	to speak, to say
звонить/позвонить	to call (up), to phone
записать	to write, jot down
класть/положить	to put (something) down
медленнее	slower
медленно	slowly
набрать (номер)	to dial
номер (телефона)	telephone number
перезвонить	to call back; to redial
повторить	to repeat
позвать	to call, summon (call someone to the phone)
пожар	fire
попросить	to request, ask
приглашение	invitation
скорая (помощь)	ambulance
слушать	to listen
слышать	to hear
справочная	directory assistance; information
цифра	number, figure

Большо́е спаси́бо [за приглаше́ние].	Thanks (a lot) [for the invitation].
Вы не туда́ попада́ли.	You've got the wrong number.
Запиши́те...	Write down...
Запиши́те мой телефо́н.	Write down my phone number.
К сожа́лению...	Unfortunately...
Когда́ открыва́ется магази́н?	When does the store open?
Когда́ закрыва́ется магази́н?	When does the store close?
Мо́жно?	May I?
Нас разъедини́ли.	We were disconnected.
Нас дво́е (тро́е, че́тверо).	There are 2 (3,4) in our party.
Не ве́шайте тру́бку.	Don't hang up.
Не кладите́ тру́бку.	Don't hang up.
Пло́хо слы́шно.	We've got a bad connection.
по ци́фрам	one number at a time
Повтори́те, пожа́луйста.	Please repeat (that).
Что но́вого?	What's new?
Э́то быва́ет.	It happens.
Э́то меня́ устраи́вает.	That suits me. (That's fine with me.)

Congratulations on making it all the way through this lesson, and the whole book! As a little reward for your hard work, here's an excerpt from a poem by Kornej Chukovskij:

«ТЕЛЕФОН»

1

У меня зазвонил телефон.
--Кто говорит?
--Слон.
--Откуда?
--От верблюда.
--Что вам надо?
--Шоколада.
--Для кого?
--Для сына моего.
--А много ли прислать?
--Да пудов этак пять.
Или шесть:
Больше ему не съесть.
Он у меня маленький.

2

А потом позвонил
Крокодил.
И со слезами просил:
--Мой милый, хороший,
Пришли мне калоши.
И мне, и жене и Тоттоше.

--Постой. Не тебе ли
На прошлой неделе
Я выслал две пары
Отличных калош?

--Ах, те, что ты выслал
На прошлой неделе,
Мы давно уже съели.
И ждём не дождемся,
Когда же ты снова пришлешь
К нашему ужину
Дюжину
Новых и сладких калош!

3

А пото́м позвони́ли зайча́тки:
--Нельзя́ ли присла́ть перча́тки?

А пото́м позвони́ли марты́шки:
--Пришли́те, пожа́луйста, кни́жки!

4

А пото́м позвони́л медве́дь,
Да как нача́л, как нача́л реве́ть.

--Погоди́те, медве́дь, не реви́те,
Объясни́те, чего́ вы хоти́те?

Но он то́лько «му» да «му»,
А к чему́, почему́ --
Не пойму́!

--Пове́сьте, пожа́луйста, тру́бку!..